



**COMUN DE  
BADIA**

(Provincia Balsan)

**GEMEINDE  
ABTEI**

(Provinz Bozen)

**COMUNE DI  
BADIA**

(Provincia Bolzano)

**REGOLAMENTO  
SULLO SVOLGIMENTO DI  
REFERENDUM POPOLARI**

**VERORDNUNG  
ÜBER DIE ABHALTUNG VON  
VOLKSBEFRAGUNGEN**

**REGOLAMËNT  
ÛRA LA PROZEDÖRA POR  
TIGNÍ REFERENDUMS  
POPOLARS**

approvato  
con deliberazione della Consiglio comunale  
n. 51 del 27.10.2015

genehmigt  
mit Beschluss des Gemeinderates  
Nr. 51 vom 27.10.2015

aprovè  
cun deliberaziun dl Consèi de comun  
nr. 51 di 27.10.2015



Art. 13 Commissione neutra per la predisposizione del materiale informativo	Art. 13 Neutrale Kommission für die Ausarbeitung des Informationsmaterials	Art. 13 Comisciun neutrala por la predisposiziun dl material de informaziun
Art. 14 Revoca del referendum popolare	Art. 14 Widerruf der Volksbefragung	Art. 14 Revocaziun dl referendum popolar
Art. 15 Propaganda elettorale	Art. 15 Wahlwerbung	Art. 15 Propaganda litala
Art. 16 Nomina dell'ufficio elettorale di sezione	Art. 16 Ernennung der Sprengelwahlbehörde	Art. 16 Nominaziun dl ofize lital de sezium
Art. 17 Predisposizione delle liste elettorali	Art. 17 Erstellung der Wählerverzeichnisse	Art. 17 Arjigné ca les listes litalas
Art. 18 Arredo dei seggi elettorali	Art. 18 Einrichtung der Wahlsprengelsitze	Art. 18 Aredamënt dles sëntes litalas
Art. 19 Schede elettorali e materiale di cancelleria	Art. 19 Stimmzettel und Kanzleimaterial	Art. 19 Zetoles da lité y material de canzlaria
Art. 20. Designazione dei rappresentanti	Art. 20 Namhaftmachung von Vertretern	Art. 20 Nominaziun di rapresentanc
Art. 21 Consegna del materiale elettorale	Art. 21 Übergabe des Wahlmaterials	Art. 21 Surandada dl material de lita
Art. 22 Inseadimento dell'ufficio elettorale di sezione	Art. 22 Einsetzung der Sprengelwahlbehörde	Art. 22 Metüda a ji dl ofize lital de sezium
Art. 23 Atti preparatori della votazione	Art. 23 Vorbereitung der Abstimmung	Art. 23 Preparaziun dla lita
Art. 24 Le operazioni di votazione	Art. 24 Die Abstimmung	Art. 24 Operaziuns de lita
Art. 25 Esercizio del diritto di voto	Art. 25 Ausübung des Stimmrechtes	Art. 25 Eserzize dl dërt da lité
Art. 26 Esercizio del diritto di voto da parte di persone ricoverate in case di riposo o di cura e di degenti in ospedali	Art. 26 Ausübung des Stimmrechtes der Insassen von Alten- und Pflegeheimen und Krankenhäusern	Art. 26 Eserzize dl dërt da lité da pert de porsones alojades te ciases de palsa o de cura y che mëss stè te ospedai
Art. 27 Registrazione dell'avvenuta espressione del voto	Art. 27 Aufzeichnung der Stimmabgabe	Art. 27 Registraziun dl espresciun dla usc
Art. 28 Chiusura delle operazioni di voto	Art. 28 Abschluss der Abstimmung	Art. 28 Stlüta jö dles operaziuns de lita
Art. 29 Lo scrutinio	Art. 29 Die Stimmzählung	Art. 29 La cumpèda dles usc
Art. 30 Verbale relativo alle operazioni	Art. 30 Niederschrift der Amtshandlungen	Art. 30 Verbal dles operaziuns
Art. 31 Esito del referendum popolare	Art. 31 Ausgang der Volksbefragung	Art. 31 Resultat dl referendum popolar
Art. 32 Proclamazione dell'esito del referendum popolare ed operazioni conclusive	Art. 32 Verkündung des Ausganges der Volksbefragung und abschließende Amtshandlungen	Art. 32 Protlamaziun dl resultat dl referendum popolar y operaziuns de contlujun
Art. 33 Effetti giuridici del referendum popolare	Art. 33 Rechtswirkungen der Volksbefragung	Art. 33 Efec iuridics dl referendum popolar

**Capitolo I**  
**DISPOSIZIONI GENERALI**

**Art. 1**

Oggetto del presente regolamento

1. Ai sensi dell'articolo 42 dello statuto il presente regolamento disciplina la procedura relativa allo svolgimento di referendum popolari, che rappresentano una forma di partecipazione dei cittadini all'amministrazione locale.

**Art. 2**

Disposizioni linguistiche

1. Di seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i sessi.

**Art. 3**

Persone aventi diritto al voto

1. Hanno diritto al voto tutti i cittadini iscritti nelle liste elettorali del Comune che siano ammessi all'elezione del consiglio comunale e che il giorno della votazione abbiano compiuto 18 anni.

2. Nei casi previsti dallo statuto hanno diritto al voto anche quei cittadini che il giorno della votazione abbiano compiuto 16 anni e che posseggano i requisiti necessari per l'esercizio del diritto elettorale attivo per l'elezione del consiglio comunale di questo comune.

3. In caso di limitazione del referendum popolare ad una ovvero a più frazioni, secondo i commi 1 e 2 hanno diritto al voto esclusivamente i cittadini residenti nella o nelle frazioni interessate.

**Art. 4**

Inammissibilità del referendum popolare

1. Oltre ai casi di inammissibilità di referendum popolari previsti nella normativa vigente, il referendum è inammissibile qualora prima del trentesimo giorno antecedente il giorno della votazione sul referendum indetto dagli organi competenti siano stati adottati provvedimenti che tengano conto delle richieste dei richiedenti il referendum.

2. Inoltre il referendum è inammissibile qualora la richiesta di referendum popolare presentata non rechi il numero minimo di sottoscrizioni dei richiedenti legittimati stabilito dallo statuto e dal presente regolamento.

**Kapitel I**  
**ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

**Art. 1**

Gegenstand dieser Verordnung

1. Gemäß Artikel 42 der Satzung regelt diese Verordnung das Verfahren zur Durchführung von Volksbefragungen, die eine vom Gesetz vorgesehene Form der Bürgerbeteiligung ist.

**Art. 2**

Sprachbestimmungen

1. In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.

**Art. 3**

Abstimmungsberechtigte

1. Abstimmungsberechtigt sind alle in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragenen Bürger, welche zur Wahl des Gemeinderates zugelassen sind und am Tag der Abstimmung das 18. Lebensjahr vollendet haben.

2. In den von der Satzung vorgesehenen Fällen sind auch jene Gemeindebürger wahlberechtigt, welche am Abstimmungstag das sechzehnte Lebensjahr vollendet haben und die für die Ausübung des aktiven Wahlrechtes bei Gemeinderatswahlen dieser Gemeinde die erforderlichen Voraussetzungen erfüllen.

3. Bei Beschränkung der Volksbefragung auf eine oder mehrere Fraktionen sind nur die in der/den betreffenden Fraktionen ansässigen Bürger nach Abs. 1 und 2 wahlberechtigt.

**Art. 4**

Unzulässigkeit der Volksbefragung

1 Außer in den von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Fällen ist eine Volksbefragung unzulässig, wenn von den zuständigen Organen vor dem 30. Tag vor dem Abstimmungstag der anberaumten Volksbefragung Maßnahmen gesetzt werden, die die Anträge der Antragsteller der Volksbefragung berücksichtigen.

2. Die Volksbefragung ist überdies unzulässig, wenn der eingereichte Antrag um Volksbefragung nicht die von der mit Satzungsbestimmung und mit dieser Verordnung festgelegten Mindestanzahl von Unterschriften seitens der Antragsberechtigten aufweist.

**Capitul I**  
**DESPOSIZIUNS GENERALES**

**Art. 1**

Argomënt de chësc regolamënt

1. Aladô dl articul 42 dl statut regolamentëia chësc regolamënt la prozedöra por tignì n referendum popolar, che rapresentëia na forma de partezipaziun di zitadins al'aministraziun locala.

**Art. 2**

Desposiziuns de Lingaz

1. Chilò inant se referësc les denominaziuns maschiles de porsones a trami i sesc.

**Art. 3**

Porsones che à le dërt da litë

1. Le dërt da litë à düc i zitadins scric ite tles listes litalas dl comun che é ametüs ala lita dl consëi de comun y che à complì i 18 agn tl dé ch'al vëgn tignì les lites.

2. Ti caji preodüs dal statut á ince le dërt da litë chi zitadins che le dé dla lita á complì 16 agn y che á i recuisic nezesciars por l'eserzize dl dërt lital atif por la lita dl consëi de comun de chësc comun.

3. En caje de limitaziun dl referendum popolar a òna o a plü fraziuns, aladô di comi 1 y 2 à dërt da litë ma i zitadins aciasà tla o tles fraziuns interessades.

**Art. 4**

Referendum popolar ileziç

1. Adinfora di caji preodüs dales leges en valüta, é n referendum popolar nia lezit sc'al é gnü surantut, da pert di organns competënc dan le trentejim dé dan le dé de votaziun sön le referendum, provedimënc che tëgn cunt dles ghiranzes de chi che se damana le referendum.

2. Implü é le referendum nia lezit sce la domanda de referendum popolar presentada ne mostra nia sò le numer minimo de sotscriziuns di damanadus che á le dërt, fissé dal statut y da chësc regolamënt.

#### Art. 5

### Divieto relativo allo svolgimento di referendum popolari

1. Non possono aver luogo referendum popolari:

- nei 12 mesi precedenti e nei tre mesi successivi all'elezione del consiglio comunale;
- nei tre mesi precedenti e nel mese successivo ad elezioni per il rinnovo del parlamento, del consiglio regionale o provinciale come pure a referendum popolari indetti su base nazionale, regionale o provinciale. In tali casi gli atti di procedura referendaria in corso vengono sospesi fino alla scadenza dei periodi di divieto di cui al presente comma.

2. Nel caso di anticipato scioglimento del consiglio comunale tutte le richieste di referendum popolari sono da considerarsi decadute.

#### Capitolo II

### PROCEDURE PREPARATORIE PER REFERENDUM POPOLARI SU INIZIATIVA POPOLARE

#### Art. 6

#### La proposta

1. La richiesta di referendum deve contenere, in formulazione chiara ed inequivocabile in tutte e tre le lingue ufficiali, i quesiti da sottoporre a votazione. Ai fini della limitazione del referendum popolare ad una o più frazioni, ciò va indicato nella richiesta. Nella richiesta deve essere pure individuata nominativamente la persona, la quale rappresenta i richiedenti nei rapporti con il comune ed alla quale devono essere trasmesse, a mezzo notifica, tutte le comunicazioni attinenti al referendum popolare.

2. I richiedenti legittimati sono il comitato promotore composto da almeno il 10 per cento dei cittadini iscritti nelle liste elettorali, nonché un numero minimo di persone stabilito dallo statuto.

3. La richiesta, debitamente sottoscritta, deve essere consegnata al segretario comunale che ne accusa ricevuta. Entro 5 giorni la giunta comunale prende atto della richiesta con delibera formale. Qualora la richiesta riguardi un referendum confermativo su modifiche dello statuto, tale delibera, che in tal caso deve essere pubblicata sul proprio sito internet e sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, deve contenere anche la constatazione che l'entrata in vigore delle modifiche statutarie è sospesa.

#### Art. 5

### Verbot für die Abhaltung von Volksbefragungen

1. Eine Volksbefragung darf nicht abgehalten werden:

- 12 Monate vor bis 3 Monate nach den Gemeinderatswahlen;
- 3 Monate vor bis 1 Monat nach Parlaments-, Regionalrats- oder Landtagswahlen und Volksbefragungen auf Staats-, Regional- oder Landesebene. In diesen Fällen werden die Amtshandlungen eingestellt und nach Ablauf des Verbotszeitraumes fortgesetzt.

2. Bei vorzeitiger Auflösung des Gemeinderates gelten sämtliche Anträge um Abhaltung von Volksbefragungen als verfallen.

#### Kapitel II

### VORBEREITENDES VERFAHREN FÜR VOLKSBEFRAGUNGEN AUF BÜRGERINITIATIVE

#### Art. 6

#### Der Antrag

1. Der Antrag auf Volksbefragung muss die Fragen, über die abgestimmt werden soll, in klarer und eindeutiger Formulierung in allen drei Amtssprachen enthalten. Zwecks Beschränkung der Volksbefragung auf eine oder mehrere Fraktionen, ist dies im Antrag anzugeben. Im Antrag ist zudem jene Person namentlich anzugeben, welche die Antragsteller gegenüber der Gemeinde vertritt und an welche sämtliche Mitteilungen im Zusammenhang mit der Volksbefragung mittels Zustellung zu übermitteln sind.

2. Antragsberechtigt sind ein Promotorenkomitee, welches aus mindestens 10 Prozent der in den Wählerlisten eingetragenen Bürger besteht, sowie die in der Satzung festgelegte Mindestanzahl von Personen.

3. Der Antrag ist ordnungsgemäß unterzeichnet dem Gemeindegeschäftsführer zu übergeben, welcher den Empfang desselben bestätigt. Innerhalb von 5 Tagen nimmt der Gemeindegeschäftsausschuss den Antrag mittels formellem Beschluss zur Kenntnis. Betrifft der Antrag ein bestätigendes Referendum zu Satzungsänderungen, enthält dieser Beschluss, welcher in diesem Fall unverzüglich auf der eigenen Internetseite und im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen ist, zudem die Feststellung, dass das Inkraft-Treten der Satzungsänderungen ausgesetzt ist.

#### Art. 5

### Proibiziun da tigni referendum popolars

1. En referendum popolar ne po nia gni tigni:

- 12 mëisc dan cina 3 mëisc do les lites dl consèi de comun;
- 3 mëisc dan cina 1 mëis do les lites dl parlamënt, dl consèi regional o provinzial sciöche inçe de referendums popolars a nivel nazional, regional o provinzial. Te chisc caji vëgn l'ativité por le referendum tignida sö cina ala scadënza di termi scric' dant da chësc coma.

2. En caje che le consèi de comun ess da gni deslié denant, toma laprò dotes les domandes de referendum.

#### Capitul II

### PROZEDÖRES DE PREPARAZIUN POR REFERENDUMS POPOLARS SÖN INIZIATIVA POPOLARA

#### Art. 6

#### La Proposta

1. La domanda de referendum mëss contigni, te na formulaziun tlera te düc trëi i lingac ofiziai, les domandes da mët a votaziun. Ai fins dla limitaziun dl referendum popolar a öna o plü fraziuns, mëss chësc gni indiché tla domanda. Tla domanda mëssel inçe gni dé dant l'inom dla porsona che rapresentëia i damanadus ti raporç cun le comun y a chëra ch'al mëss ti gni menè, tres notificaziun, dotes les comunicaziuns che reverda le referendum popolar.

2. I damanadus che à le dërt é le comité promotur metü adöm da almanco 10 prozënt di zitadins scric ite tles listes eletorales, sciöche inçe n numer minimo de porsones fissé dal statut.

3. La domanda, sotscrita do regola, mëss ti gni dada jö al secreter de comun che atestëia la recioiüda. Anter 5 dis tëgn la junta de comun cunt dla domanda cun delibera formala. Sce la domanda reverda n referendum confermatif sön mudaziuns dl statut chësta delibera, che te chësc caje mëss gni publicada sön nosta plata internet y söl Bolletin ofizial dla Regiun Autonoma Trentino-Südtirol, mëss inçe contigni la constataziun che le ji en forza dles mudaziuns dl statut é sospenü.

4. Dopo la presa d'atto della richiesta da parte della giunta comunale ai sensi del precedente comma 3, il segretario comunale notifica la richiesta immediatamente a tutti i membri effettivi della commissione di esperti prevista all'articolo 7. Entro 30 giorni dalla ricezione della richiesta la commissione di esperti si pronuncia sull'ammissibilità del referendum popolare.

Art. 7  
La commissione di esperti

1. La commissione di esperti prevista dallo statuto è nominata dal consiglio comunale all'inizio di ciascun periodo amministrativo ed è composta:

- a) dal revisore dei conti ovvero dal presidente del collegio dei revisori dei conti;
- b) da un giurista;
- c) da una persona con esperienza di amministrazione.

2. Per ciascun membro effettivo viene nominato un membro suppletivo. Il consiglio comunale individua il presidente.

3. La composizione deve adeguarsi alla consistenza dei tre gruppi linguistici quale risulta per questo comune dall'ultimo censimento ufficiale della popolazione.

4. La durata del mandato della commissione di esperti corrisponde a quella del consiglio comunale che la nomina. In ogni caso rimane in carica fino alla sua sostituzione da parte del neoeletto consiglio comunale.

5. La convocazione della commissione di esperti è effettuata dal presidente entro 3 giorni dalla ricezione della richiesta con avviso di convocazione, il quale deve essere notificato ai membri almeno tre giorni liberi prima della seduta. Alle sedute della commissione di esperti partecipa il segretario comunale senza diritto di voto per redigerne il verbale. Per la validità delle sedute della commissione di esperti è necessaria la presenza di tutti i componenti la commissione. Le decisioni sono adottate a maggioranza dei voti.

6. Ai membri della commissione di esperti spettano gli stessi compensi fissati a favore delle commissioni consiliari permanenti.

7. La Commissione per i procedimenti referendari, prevista dall'articolo 16 della legge regionale 9.12.2014, n. 11, esercita dalla sua nomina tutte le funzioni che lo statuto e il presente regolamento assegnano alla commissione di esperti prevista dai prece-

4. Nach Kenntnisnahme des Antrages durch den Gemeindeausschuss gemäß vorangehendem Absatz 3 stellt der Gemeindevizeiter den Antrag unverzüglich sämtlichen effektiven Mitgliedern der im Artikel 7 vorgesehenen Fachkommission zu. Innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt des Antrages befindet die Fachkommission über die Zulässigkeit der Volksbefragung.

Art. 7  
Die Fachkommission

1. Die von der Satzung vorgesehene Fachkommission wird vom Gemeinderat am Beginn einer jeden Amtsperiode ernannt und besteht aus:

- a) dem Rechnungsprüfer bzw. dem Präsidenten des Rechnungsprüferkollegiums;
- b) einem Juristen;
- c) einer Person mit Verwaltungserfahrung.

2. Für jedes effektive Mitglied wird ein Ersatzmitglied namhaft gemacht. Der Gemeinderat bestimmt den Vorsitzenden.

3. Die Zusammensetzung hat der Stärke der drei Sprachgruppen zu entsprechen, wie sie für diese Gemeinde aus der letzten amtlichen Volkszählung hervorgeht.

4. Die Amtsdauer der Fachkommission entspricht jener des Gemeinderates, der sie ernannt hat. Sie bleibt jedenfalls solange im Amt, bis sie vom neu gewählten Gemeinderat ersetzt wird.

5. Die Einberufung der Fachkommission hat durch den Vorsitzenden mittels Einberufungsschreiben innerhalb von 3 Tagen ab Erhalt des Antrages zu erfolgen, wobei dasselbe mindestens 3 freie Tage vor der Sitzung den Mitgliedern zuzustellen ist. An den Sitzungen der Fachkommission nimmt der Gemeindevizeiter ohne Stimmrecht teil, der auch die Niederschriften aufnimmt. Für die Gültigkeit der Sitzungen der Fachkommission ist die Anwesenheit aller Mitglieder erforderlich. Die Entscheidungen werden mit Stimmenmehrheit gefasst.

6. Den Mitgliedern der Fachkommission stehen die für die ständigen Ratskommissionen festgelegten Vergütungen zu.

7. Die Kommission für die Abwicklung von Volksbefragungen, welche von Artikel 16 des Regionalgesetzes vom 9.12.2014, Nr. 11 vorgesehen ist, übt ab deren Ernennung jene Funktionen aus, welche die Satzung und vorliegende Verordnung der von den

4. Do la tuta a conescënza dla domanda da pert dla giunta de comun aladò dl coma 3 da denant, ti notifichëia le secreter de comun atira la domanda ai mëmbri efetifs dla comisciun de esperc preodüda dal art. 7. Anter 30 dis dala recioiüda dla domanda pronunziëia la comisciun de esperc sce le referendum popolar é lezit.

Art. 7  
La comisciun de esperc

1. La comisciun de esperc preodüda dal statut vëgn nominada dal consëi de comun al mët man de vigni perioda amministrativa y é metüda adöm:

- a) dal revisur di cunc, respetivamënter dal president dl collegium di revisurs di cunc;
- b) en iurist
- c) da na porsona cun esperiënza de amministrasiun.

2. Por vigni mëmber efetif vëgnel nominé n mëmber suplënt. Le consëi de comun mët le president.

3. La composiziun mëss corespogn ala consistënza di trëi grups de lingaz, sciöch'ara resultëia por chësc Comun dal'ultima cumpëda ofiziala dla popolaziun.

4. La dorada dl mandat dla comisciun de esperc corespogn a chëra dl consëi de comun che la nominëia. Te vigni caje romagnera en chiara cina a consëi de comun nü lité.

5. La convocaziun dla comisciun de esperc vëgn fata dal president anter 3 dis dala recioiüda dla domanda cun avis de convocaziun, che mëss ti gnì notifiché ai mëmbri almanco trëi dis lëdi dan la sentada. Ales sentades dla comisciun de esperc tol pert le secreter de comun zënza dërt de lita, che fej le verbal. Por la valüta dles sentades dla comisciun de esperc val debojëgn dla presënza de düc i mëmbri dla comisciun. Les dezijiuns gnarà surantutes a maioranza de usc.

6. Ai mëmbri dla comisciun de esperc ti spetel i medemi paiamënc sciöche chi fissà por les comisciuns consiliares tresfora.

7. La comisciun por i prozedimënc referendars, preodüda dal art. 16 dla lege regionala 9.12.2014, nr. 11, eserzitëia da süa nominaziun inant dötes les funziuns che le statut y chësc regolamënt assegnëia ala comisciun de esperc preodüda dai comes

denti commi. Per la Commissione per i procedimenti referendari valgono le disposizioni del suddetto articolo 16 e quelle del precedente comma 5, eccetto quelle degli ultimi due periodi, nonché le disposizioni dei seguenti articoli del presente regolamento.

#### Art. 8

##### Ammissibilità del referendum popolare

1. La commissione di esperti, entro il termine previsto, deve decidere con provvedimento motivato sull'ammissibilità del referendum richiesto e notifica immediatamente tale provvedimento al Comune. In ogni caso non è consentita la modifica ovvero la riformulazione del quesito referendario.

2. Entro 5 giorni dalla notifica del provvedimento motivato la giunta comunale mediante deliberazione formale ne prende atto. In caso di inammissibilità il procedimento referendario cessa. Qualora il provvedimento riguardi l'inammissibilità di un referendum confermativo, che verte su modifiche dello statuto, tale delibera, la quale in tal caso deve essere immediatamente pubblicata sul proprio sito internet e sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, deve contenere anche la constatazione che le modifiche dello statuto sono entrate in vigore a decorrere dalla data di adozione del provvedimento di inammissibilità del referendum popolare da parte della commissione di esperti.

3. Dopo la presa d'atto del provvedimento motivato da parte della giunta comunale ai sensi del precedente comma 2 tale provvedimento e la deliberazione giuntale sono immediatamente notificati al rappresentante dei richiedenti.

#### Art. 9

##### Raccolta delle firme

1. La raccolta delle firme è effettuata sugli appositi modelli (allegato 1) messi a disposizione da parte del Comune entro i termini previsti dalle disposizioni di legge e dello statuto.

2. Sono legittimati a firmare gli elettori iscritti nelle liste elettorali, che siano in possesso del diritto elettorale attivo per l'elezione del consiglio comunale. La firma è accompagnata anche da nome, cognome, luogo e data di nascita, nonché residenza del firmatario ed è resa in presenza di pubblico ufficiale che ai sensi e secondo le modalità del comma 3 dell'art. 77 del testo unico sull'ordi-

vorangehenden Absätzen vorgesehenen Fachkommission zuweist. Für die Kommission für die Abwicklung von Volksbefragungen gelten die Bestimmungen des genannten Artikels 16 und jene des vorangehenden Absatzes 5, mit Ausnahme jener der letzten zwei Sätze, sowie jene der nachfolgenden Artikel dieser Verordnung.

#### Art. 8

##### Zulässigkeit der Volksbefragung

1. Die Fachkommission hat innerhalb der vorgesehenen Frist über die Zulässigkeit der beantragten Volksbefragung mit begründeter Maßnahme zu entscheiden und diese Maßnahme der Gemeinde unverzüglich zustellen. Eine Änderung der Fragestellung bzw. eine Neuformulierung der Fragestellung ist in jedem Fall unzulässig.

2. Innerhalb von 5 Tagen ab Zustellung der begründeten Maßnahme nimmt der Gemeindeausschuss diese mittels formellem Beschluss zur Kenntnis. Bei Unzulässigkeit wird das Volksabstimmungsverfahren eingestellt. Betrifft die Maßnahme die Unzulässigkeit eines bestätigenden Referendums zu Satzungsänderungen, enthält dieser Beschluss, welcher in diesem Fall unverzüglich auf der eigenen Internetseite und im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen ist, zudem die Feststellung, dass die Satzungsänderungen an jenem Tag in Kraft getreten sind, an dem die Maßnahme über die Unzulässigkeit der Volksbefragung von der Fachkommission ergriffen worden ist.

3. Nach Kenntnisnahme der begründeten Maßnahme durch den Gemeindeausschuss gemäß vorangehendem Absatz 2 wird diese Maßnahme und der Gemeindeausschussbeschluss dem Vertreter der Antragsteller unverzüglich zugestellt.

#### Art. 9

##### Unterschriftensammlung

1. Die Unterschriftensammlung erfolgt innerhalb der von den Gesetzes- und Satzungsbestimmungen vorgesehenen Fristen auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten (Anlage 1) Formblättern.

2. Unterschriftsberechtigt sind die in den Wählerlisten dieser Gemeinde eingetragenen Wähler, welche das aktive Wahlrecht bei den Gemeinderatswahlen haben. Die Unterschrift erfolgt unter Angabe des Vor- und Zunamens, des Geburtsortes und des Geburtsdatum sowie des Wohnsitzes im Beisein einer Amtsperson, welche im Sinne und gemäß den Modalitäten des Art. 77,

prezedenc. Por la comiscion por i prozedimenc referendars vel les desposiziuns dl articol 16 suradit y cheres dl coma 5 prezedent, cun ezeziun de cheres di ultims dui paragrafs, sciöche ince les desposiziuns di articui suandenc de chesc regolament.

#### Art. 8

##### Amisibilità dl referendum popular

1. La comiscion de esperc mess to na dezijiun cun provedimenc motivé anter le termo preodü, sce le referendum po gni ametü y notifiché atira chesc provedimenc al comun. Te vigni cajo ne pol nia gni fat na mudaziun o na formulaziun nöia dla domanda.

2. Anter 5 dis dala notificaziun dl provedimenc motivé la junta de comun ne tegn cunt tres deliberaziun formala. Tl caje ch'al n'é nia ametü, finesc le prozedimenc referendar. Sce le provedimenc reverda l'inamisibilità de n referendum confermatif, sura mudaziuns dl statut, chësta delibera, che mess gni te chesc caje atira publicada sön nosta plata internet y söl Boletino ofizial dla Regiun Autonoma Trentino-Südtirol, mess contigni ince la constataziun che les mudaziuns dl statut é jüdes en forza a pié dala data dl'adoziun dl provedimenc de inamisibilità dl referendum popular da pert dla comiscion di esperc.

3. Do la tuta de conescença dl provedimenc motivé da pert dla junte de comun aladö dl coma 2 prezedent, chesc provedimenc y la deliberaziun dla junta vëgn notifiché atira al rapresentant di damanadus.

#### Art. 9

##### Racoiüda dles firmes

1. La racoiüda dles firmes vëgn fata sön i formulars aposta (injunta 1) metüs a desposiziun da pert dl comun anter i terminns preodüs dales desposiziuns de lege y dl statut

2. Dërt da sotscri á i litadus scric ite tles listes litalas, che à le dërt atif da lité por la lita dl Consëi de Comun. La firma vëgn fata dann dant ince inom, cognom, post y dé de nasciüda, sciöche ince residënza dl sotscrivan y vëgn metüda en presënza de n public ofizial che é autorisé aladö dles modalites dl coma 3 dl art. 77 dl test unich söl ordinamenc di comuns al'autenticaziun

namento dei comuni sia autorizzato ad eseguire l'autenticazione della firma.

3. Le firme sono autenticate dal pubblico ufficiale anche con atto cumulativo.

4. Nel caso di referendum popolari limitati a singole frazioni del Comune il pubblico ufficiale autorizzato all'autenticazione delle firme deve contrassegnare chiaramente quelle apposte da persone non appartenenti alla frazione interessata.

5. Entro un giorno dalla scadenza del termine utile per la raccolta delle firme i modelli contenenti le firme raccolte, a pena di decadenza della richiesta di referendum popolare, devono essere consegnati al segretario comunale che ne accusa ricevuta. Entro tre giorni lavorativi dalla scadenza del termine utile per la raccolta delle firme il segretario comunale verifica il rispetto del termine di consegna e notifica i modelli contenenti le firme raccolte al sindaco.

6. Qualora i modelli contenenti le firme non siano stati consegnati al segretario comunale entro il termine prescritto dal comma precedente, la giunta comunale, entro 7 giorni dalla ricezione dei modelli, dichiara la decadenza della richiesta di svolgimento di referendum popolare. La relativa deliberazione è notificata immediatamente al rappresentante dei richiedenti. Qualora la richiesta colpita dalla decadenza riguardi un referendum confermativo, che verte su modifiche dello statuto, tale delibera, la quale in tal caso deve essere immediatamente pubblicata sul proprio sito internet e sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, deve contenere anche la constatazione che le modifiche dello statuto entrano in vigore a decorrere dalla data di esecutività della deliberazione riguardante la decadenza della richiesta di referendum popolare.

#### Art. 10

Verifica della raccolta delle firme a cura del segretario comunale e procedibilità del referendum popolare

1. In assenza della dichiarazione di decadenza il sindaco, entro 10 giorni dalla ricezione dei modelli contenenti le firme, d'ufficio integra i medesimi, per ciascun firmatario, anche tramite atti cumulativi, con l'attestazione dell'iscrizione nelle liste elettorali del comune e notifica i modelli contenenti le firme unitamente alle attestazioni al segretario comunale

Abs. 3 des Einheitstextes über die Gemeindeordnung zur Beglaubigung der Unterschrift befugt ist.

3. Die Unterschriften werden von der jeweiligen Amtsperson auch in Form von einer Sammelbescheinigung beglaubigt.

4. Bei Volksbefragungen auf Fraktionsebene muss jene Amtsperson, welche die Beglaubigungen vornimmt, jene Unterschriften deutlich kennzeichnen, die von Personen geleistet worden sind, welche der betroffenen Fraktion nicht angehören.

5. Innerhalb von einem Tag nach Ablauf der Frist für die Unterschriftensammlung sind die Bögen mit den Unterschriften, bei sonstigem Verfall des Antrages auf Volksbefragung mit den gesammelten Unterschriften dem Gemeindevizepräsidenten zu übergeben, welcher den Empfang bestätigt. Innerhalb von drei Arbeitstagen nach Ablauf der Frist für die Unterschriftensammlung überprüft der Gemeindevizepräsident die Einhaltung der Abgabefrist und stellt die bezüglichen Bögen mit den Unterschriften dem Bürgermeister zu

6. Wurden die Unterschriftenbögen nicht innerhalb der vom vorangehenden Absatz vorgeschriebenen Frist dem Gemeindevizepräsidenten übergeben, erklärt der Gemeindevizepräsident innerhalb von 7 Tagen ab Erhalt der Bögen den Verfall des Antrages auf Abhaltung der Volksbefragung. Der entsprechende Beschluss wird dem Vertreter der Antragsteller unverzüglich zugestellt. Betrifft der vom Verfall betroffene Antrag ein bestätigendes Referendum zu Satzungsänderungen, enthält dieser Beschluss, welcher in diesem Fall unverzüglich auf der eigenen Internetseite und im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen ist, zudem die Feststellung, dass die Satzungsänderungen an jenem Tag in Kraft treten, an dem der Beschluss über den Verfall des Antrages auf Abhaltung der Volksbefragung vollstreckbar wird.

#### Art. 10

Überprüfung der Unterschriftensammlung durch den Gemeindevizepräsidenten und Durchführbarkeit der Volksabstimmung

1. In Ermangelung der Verfallserklärung ergänzt der Bürgermeister innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Unterschriftenbögen dieselben von Amtswegen, auch mittels Sammelbescheinigung, mit der Erklärung über die Eintragung der Unterzeichner in den Wählerverzeichnissen der Gemeinde und stellt die Unterschriftenbögen samt Erklärungen dem Gemeindevizepräsidenten

dla firma.

3. Les sotscriziuns vëgn autenticades dal publich ofizial incè cun at cumulatif.

4. En cajo de referendums popolars limità a singules fraziuns dl comun mëss le publich ofizial autorisé al'autenticaziun dles firmes, segné avisa chères metüdes da porsones che n'alda nia pro la fraziun interessada.

5. Anter n dé dala scadënza dl termo por la racoiüda dles firmes mëss i formulars cun les firmes coiüdes adöm gnì dades jö al secreter de comun, che confermëia la recioiüda, zënza toma la domanda de referendum popolar. Anter trëi dis da laür dala scadënza dl termo por la racoiüda dles firmes controlëia le secreter de comun le respet dl terminn de consegnaziun y ti notifichëia i formulars cun les firmes coiüdes adöm al ombolt.

6. Sce i formulars cun les firmes n'é nia gnüs consegnà al secreter de comun anter le terminn scrit dant dal coma prezedënt, la giunta de comun, detlarëia anter 7 dis dala recioiüda di formulars, la decadënza dla domanda da esegü le referendum popolar. La deliberaziun revardëta é notificada atira al rapresentant di damananç. Sce la domanda interessada dala decadënza reverda n referendum confermatif, sura mudaziuns dl statut, chësta delibera, che te chësc caje mëss gnì publicada atira sön nosta plata internet y söl Boletin ofizial dla Regiun Autonoma Trentino-Südtirol, mëss contignì incè la constataziun che les mudaziuns dl statut vè en forza a pié ia dala data d'esecutivité dla deliberaziun revardëta la decadënza dla domanda de referendum popolar.

#### Art. 10

Ejaminaziun dla racoiüda dles firmes da pert dl secreter de comun y reasibilitè dl referendum popolar

1. En assënza dla detlaraziun de decadënza ti injuntëia l'ombolt anter 10 dis dala recioiüda di formulars cun les firmes, d'ofize por vigni sotscrivan, incè tres ac cumulatifs, cun l'atestaziun dl'iscriziun tles listes litaes dl comun y ti notifichëia i formulars cun les firmes adöm ales atestaziuns al secreter de comun.



zu.

2. Entro 7 giorni dalla ricezione dei documenti previsti al comma 1 il segretario comunale accerta

a) se le firme apposte risultino regolarmente autenticate e se i firmatari risultino iscritti nelle liste elettorali del Comune, provvedendo, se del caso, alla cancellazione delle firme risultanti irregolari;

b) se il numero delle firme riscontrate regolari raggiunga quello minimo richiesto dall'articolo 42 dello statuto.

3. Il risultato della verifica deve essere notificato immediatamente al sindaco.

4. Qualora sia stato raggiunto il numero minimo delle firme prescritto dalle norme statutarie la giunta comunale dichiara la procedibilità del referendum popolare, in caso contrario la sua inammissibilità. La relativa deliberazione è notificata immediatamente al rappresentante dei richiedenti. Qualora la dichiarazione d'inammissibilità riguardi un referendum confermativo, che verte su modifiche dello statuto, tale delibera, la quale in tal caso deve essere immediatamente pubblicata sul proprio sito internet e sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, deve contenere anche la constatazione che le modifiche dello statuto entrano in vigore a decorrere dalla data di esecutività della deliberazione riguardante l'inammissibilità del referendum popolare.

2. Innerhalb von 7 Tagen ab Erhalt der von Absatz 1 vorgesehenen Unterlagen stellt der Gemeinsekretär fest, ob

a) die Unterschriften der Unterzeichner ordnungsgemäß beglaubigt und ob diese in den Wählerverzeichnissen der Gemeinde eingetragen sind, wobei gegebenenfalls Unterschriften gestrichen werden;

b) die für ordnungsgemäß befundenen Unterschriften die vom Artikel 42 der Satzung geforderte Mindestanzahl erreichen.

3. Das Ergebnis der Überprüfung ist umgehend dem Bürgermeister zuzustellen.

4. Ist die von den Satzungsbestimmungen vorgeschriebene Mindestanzahl an Unterschriften erreicht, erklärt der Gemeindevorstand die Durchführbarkeit der beantragten Volksabstimmung, gegenteiligenfalls deren Unzulässigkeit. Der entsprechende Beschluss wird dem Vertreter der Antragsteller unverzüglich zugestellt. Betrifft die Unzulässigkeitserklärung ein bestätigendes Referendum zu Satzungsänderungen, enthält dieser Beschluss, welcher in diesem Fall unverzüglich auf der eigenen Internetseite und im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen ist, zudem die Feststellung, dass die Satzungsänderungen an jenem Tag in Kraft treten, an dem der Beschluss über die Unzulässigkeitserklärung vollstreckbar wird.

2. Anter 7 dis dala recepción di documenc preodüs al coma 1 azertèia le secreter de comun

a) sce les firmes di sotscrivans é autenticades do regola o sce i sotscrivans é portà ite tles listes litalas dl comun, fistidian, sc'al é le caje, da straihé les firmes che resultèia nia regolares;

b) sce le numer dles firmes resultades regolares arjunj chël minimo ghiré dal art. 42 dl Statut.

3. Le resultat dla verificaziun mëss ti gnì notifiché atira al ombolt.

4. Sce al é gnü arjunt le numer minimo dles firmes scrit dant dales normes dl statut, la junta de comun detlarèia la prozedibilitè dl referendum popolar, tl caje contrar sùia inamissibilitè. La deliberaziun revardènta vègn notificada atira al rapresentant di damananc. Sce la detlaraziun d'inamissibilitè reverda n referendum confermatif, sura mudaziuns dl statut, chësta delibera, che mëss gnì te chësc caje atira publicada sön nosta plata internet y söl Boletin ofizial dla Regiun Autonoma Trentino-Südtirol, mëss inçe contignì la constataziun che les modaziuns dl statut vè en forza a pié ia dala data d'esecutività dla deliberaziun revardènta l'inamissibilitè dl referendum popolar

### **CAPITOLO III PROCEDURA PREPARATORIA PER REFERENDUM POPOLARE SU INIZIATIVA DEL CONSIGLIO COMUNALE**

#### **Art. 11**

Iniziativa del consiglio comunale ed ammissibilità

1. In riferimento alla proposta di deliberazione relativa allo svolgimento di referendum popolare su tutto il territorio comunale o in una o più frazioni la commissione di esperti entro 30 giorni dalla notifica della stessa a cura del segretario comunale deve emettere il parere vincolante motivato sull'ammissibilità del referendum popolare.

2. Il presidente della commissione di esperti entro 5 giorni dalla ricezione della proposta di deliberazione relativa allo svolgimento di referendum popolare deve convocare la commissione di esperti. Per la convocazione, la validità e lo svolgimento della seduta vanno osservati i termini, le modalità e le prescrizioni previsti all'articolo 7 del presen-

### **KAPITEL III VORBEREITENDES VERFAHREN FÜR VOLKSBEFRAGUNGEN AUF INITIATIVE DES GEMEINDERATES**

#### **Art. 11**

Initiative des Gemeinderates und Zulässigkeit

1. Zum Beschlussvorschlag über die Abhaltung einer Volksbefragung auf Gemeindeebene oder beschränkt auf eine oder mehrere Fraktionen hat die Fachkommission innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung desselben durch den Gemeinsekretär hinsichtlich der Zulässigkeit der Volksbefragung ein begründetes bindendes Gutachten abzugeben.

2. Der Vorsitzende der Fachkommission hat innerhalb von 5 Tagen ab Erhalt des Beschlussvorschlags über die Abhaltung einer Volksbefragung die Fachkommission einzuberufen. Für die Einberufung, Gültigkeit und Abwicklung der Sitzung sind die in Artikel 7 dieser Verordnung vorgesehenen Fristen, Modalitäten und Vorschriften

### **CAPITUL III PROZEDÖRA DE PREPARAZIUN POR REFERENDUMS POPOLARS SÖN INIZIATIVA DL CONSËI DE COMUN**

#### **Art. 11**

Iniziativa dl consëi de comun y amissibilitè

1. En referimënt ala proposta de deliberaziun revardènta l'esecuziun de referendum popolar sön döt le teritore de comun o te òna o plü fraziuns, la comisciun de esperc anter 30 dis dala notificaziun dla medema da pert dl secreter de comun mëss dè jö l'arat vincolant motivé sön l'amissibilitè dl referendum popolar.

2. Le presidënt dla comisciun di esperc mëss anter 5 dis dala recepción dla proposta de deliberaziun revardènta l'esecuziun de referendum popolar convotchè la comisciun di esperc. Por la convocaziun, la validité y l'esecuziun dla sentada vègn osservà i terminns, les modalites y les prescriziuns preodüs dal articulo 7 de chësc regolamënt.

te regolamento.

3. Decorso il termine di cui al comma 1 ed in assenza di provvedimento di tenore diverso si ritiene espresso il parere in senso positivo.

4. La proposta di deliberazione è approvata dal consiglio comunale qualora essa raggiunga la maggioranza prescritta.

5. In esecuzione della deliberazione del consiglio comunale il sindaco provvede all'indizione del referendum popolare.

#### **CAPITOLO IV INDIZIONE E SVOLGIMENTO DEL REFERENDUM POPOLARE**

##### **Art. 12**

Indizione e pubblicazione del referendum popolare

1. Il sindaco, ai sensi delle disposizioni dello statuto, fissa con apposito provvedimento, previa audizione dei richiedenti in caso di referendum su iniziativa popolare, la data della votazione, che ha sempre luogo di domenica, e decide sull'eventuale riunione di più referendum popolari.

2. Il provvedimento di indizione del referendum popolare di cui al comma 1, almeno 60 giorni prima del giorno della votazione, viene esposto all'albo pretorio del comune, e, se del caso, pubblicato sul bollettino comunale e sul sito internet del comune; esso viene notificato al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano, ai capigruppo consiliari, ai richiedenti ed inviato ai media. Il provvedimento deve contenere le seguenti indicazioni:

- a) il giorno e l'ora dell'inizio e della chiusura delle operazioni di votazione, garantendo l'apertura dei seggi elettorali per l'esercizio del diritto di voto per almeno 10 ore al giorno;
- b) le sedi dei seggi elettorali nei quali si vota;
- c) i quesiti oggetto del referendum;
- d) la cerchia degli elettori che possono partecipare alla votazione;
- e) le condizioni necessarie per la validità del referendum.

einzuhalten.

3. Nach Ablauf der in Absatz 1 genannten Frist gilt das Gutachten in Ermangelung einer anderslautenden Maßnahme als positiv erteilt.

4. Der Beschlussvorschlag ist vom Gemeinderat genehmigt, wenn er die vorgeschriebene Mehrheit erreicht.

5. In Ausführung des Gemeinderatsbeschlusses hat der Bürgermeister die Abhaltung der Volksbefragung anzubekanntgeben.

#### **KAPITEL IV ANBERAUMUNG UND ABWICKLUNG DER VOLKSBEFRAGUNG**

##### **Art. 12**

Anberaumung und Bekanntmachung der Volksbefragung

1. Der Bürgermeister setzt gemäß den Satzungsbestimmungen mit eigener Maßnahme, nach Anhören der Antragsteller bei Volksbefragungen auf Bürgerinitiative, das Datum der Volksbefragung fest, wobei der Wahltag immer ein Sonntag ist, und entscheidet über die eventuelle Zusammenlegung von mehreren Volksbefragungen.

2. Die Maßnahme über die Anberaumung der Volksbefragung laut Absatz 1, in der Folge Kundmachung, wird mindestens 60 Tage vor dem Wahltag an der Amtstafel der Gemeinde und, falls vorhanden, im Gemeindeblatt und auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht, dem Regierungskommissariat für die autonome Provinz Bozen, den Sprechern der Ratsfraktionen und den Antragstellern zugestellt und den Medien übermittelt. Sie muss folgende Angaben enthalten:

- a) den Tag und die Stunde für den Beginn und den Abschluss der Abstimmung, wobei die Wahllokale für die Stimmabgabe mindestens 10 Stunden am Tag geöffnet werden müssen;
- b) den Sitz der einzelnen Wahlsprengel, in denen abgestimmt wird;
- c) die Fragen, die Gegenstand der Abstimmung bilden;
- d) der Wählerkreis, der sich an der Abstimmung beteiligen kann;
- e) die Voraussetzungen für die Gültigkeit der Volksbefragung.

3: Do ch'al é passé le termo aladò dl coma 1 y en assènza de provedimènt che dij val d'ater vègnel aratè le bègnstè sciòche positif.

4. La proposta de deliberaziun é aprovada dal consèi de comun sce ara arjunj la maioranza scrita dant.

5. En esecuziun dla deliberaziun dl consèi de comun fistidièia l'ombolt dla indiziun dl referendum popolar.

#### **CAPITUL IV INDIZIUN Y TIGNIDA DL REFERENDUM POPOLAR**

##### **Art. 12**

Indiziun y publicaziun dl referendum popolar

1. L'ombolt fissèia cun provedimènt aposta, aladò dles desposiziuns dl statut, do avèi aldi i damanadus en cajo de referendum sòn iniziativa popolare, la data dla lita, che vègn dagnora tignida de domènia, y tol na dezijiun sòn na reuniun eventuala de plü referendums populars.

2. Le provedimènt de indiziun dl referendum popolar, aladò dl coma 1 vègn metù fora sòn tofla de comun almanco 60 dis dan le dé dla lita, y, sc'al é le caje, publiché tl foliet de comun y sòn la plata internet dl comun; al ti vègn notifiché al Comissariat dl Govern por la Provinzia de Balsan ai capigrup de consèi y ai damanadus y menè ai media. Le provedimènt mëss contignì chèstes indicaziuns:

- a) le dé y l'ora de metüda man y de stlüta dles operaziuns de lita, olache les sëntes litaies mëss ester davertes por almanco 10 ores al dé por dé jö la usc;
- b) i locai dles seziuns litaies te chi ch'al vègn lité;
- c) les domandes che é argomènt dl referendum;
- d) le cèrtl dl litadus che po tó pert ala lita;
- e) les condiziuns che va de bojègn por la validité dl referendum.

Art. 13  
Commissione neutra per la  
predisposizione del materiale  
informativo

1. Die von der Satzung vorgesehene neutrale Kommission für die Ausarbeitung des Informationsmaterials besteht aus 3 volljährigen Mitgliedern und wird vom Gemeinderat am Beginn einer jeden Amtsperiode für die Dauer derselben ernannt. Bürgermeister, Referenten, Gemeinderatsmitglieder und Rechnungsprüfer dürfen dieser Kommission nicht angehören.

2. Contemporaneamente all'indizione del referendum popolare il Sindaco ordina la predisposizione del materiale informativo assegnando a tal fine alla commissione neutra un congruo termine. Inoltre il Sindaco assegna ai sostenitori ed agli oppositori del referendum popolare un congruo termine per presentare al Comune le loro posizioni ed i loro argomenti in forma scritta.

3. Il materiale informativo per ciascun quesito referendario deve contenere le seguenti informazioni:

- a) il quesito oggetto della votazione;
- b) le posizioni dei sostenitori e degli oppositori (al massimo 1 foglio doppio DINA4);
- c) le indicazioni delle modalità per la corretta espressione del voto;
- d) la cerchia degli elettori che possono partecipare alla votazione;
- e) l'ambito temporale della votazione;
- f) le condizioni necessarie per la validità del referendum;
- g) gli effetti giuridici del referendum popolare a seconda il suo esito.

4. Sulla base della richiesta dei cittadini sullo svolgimento di referendum popolare ovvero della deliberazione del consiglio comunale, del provvedimento di indizione del referendum e dei documenti presentati dai sostenitori e dagli oppositori la Commissione neutra predispose nel rispetto delle disposizioni dello statuto e del presente regolamento il materiale informativo garantendo l'obiettività e la correttezza delle rappresentazioni e delle informazioni.

5. Il comune pubblica il materiale informativo sul proprio sito internet e lo trasmette a tutti i nuclei familiari almeno 14 giorni prima della data della votazione.

Art. 13  
Neutrale Kommission für die Ausarbeitung  
des Informationsmaterials

1. La commissione neutra prevista dallo statuto per la predisposizione del materiale informativo è composta da tre membri maggiorenni ed è nominata dal consiglio comunale all'inizio di ciascun periodo amministrativo per la durata del periodo amministrativo. Sindaco, assessori, consiglieri comunali e revisori dei conti non possono far parte della commissione.

2. Zugleich mit der Anberaumungsmaßnahme verfügt der Bürgermeister die Erstellung des Informationsmaterials und weist hierfür der neutralen Kommission eine angemessene Frist zu. Zudem weist er den Befürwortern und Gegnern des Referendums eine angemessene Frist zu, innerhalb welcher sie ihre Standpunkte und Argumente schriftlich in der Gemeinde hinterlegen können.

3. Das Informationsmaterial enthält für jede einzelne Volksbefragung folgende Informationen:

- a) die Frage, die Gegenstand der Abstimmung bildet;
- b) die Standpunkte der Befürworter und Gegner (höchstens eine Doppelseite DINA4);
- c) die Anleitungen zur korrekten Stimmabgabe;
- d) der Wählerkreis, der sich an der Abstimmung beteiligen kann;
- e) den Zeitrahmen für die Stimmabgabe;
- f) die Voraussetzungen für die Gültigkeit der Volksbefragung;
- g) die Rechtswirkungen der Volksbefragungen je nach Ausgang.

4. Auf der Grundlage des Antrages der Bürger um Abhaltung des Referendums bzw. des Gemeinderatsbeschlusses, der Anberaumungsmaßnahme und der von den Befürwortern und Gegnern vorgelegten Unterlagen erstellt die neutrale Kommission in Beachtung der Bestimmungen der Satzung und dieser Verordnung das Informationsmaterial und gewährleistet dabei die Sachlichkeit und Korrektheit der Darstellungen und Informationen.

5. Die Gemeinde veröffentlicht das Informationsmaterial auf ihrer Internetseite und übermittelt es jedem Haushalt mindestens 14 Tage vor dem Wahltag.

Art. 13  
Comisciun neutrala por la predisposiziun dl  
material de informaziun

1. La comisciun neutrala preodüda dal statut por la predisposiziun dl material de informaziun é metüda adöm da trëi mëmbri de majera eté y vëgn nominada dal consëi de comun da mët man de vigni perioda aministrativa por la dorada dla perioda aministrativ. Ombolt, assessurs, aconsiadus de comun y revisurs di cunç ne po nia fà pert dla comisciun.

2. Contemporaneamënter all'indiziun dl referendum popolar cumana l'ombolt la predisposiziun dl material de informaziun assegnan insciö ala comisciun neutrala n termo comosoré. L'ombolt assegnëia inçe ai sostignidus y ai oponënc dl referendum popolar n termo comosoré por presentè al comun sües posiziuns y sü argomënc en forma scritta.

3. Le material de informaziun por vigni consultaziun referendara mëss contigni chëstes informaziuns:

- a) la domanda, sciöche contegnü dla votaziun;
- b) les posiziuns di sostignidus y di oponënc (al plü 1 plata dopla DINA4)
- c) les istruziuns por na lita coreta;
- d) le cërtl de litadus che po partezipé ala votaziun;
- e) le tëmp dla votaziun;
- f) les condiziuns nezesciars por la validité dl referendum;
- g) la faziun iuridica dl referendum popolar aladô de so resultat;

4. Sön la basa dla domanda di zitadins por la tignida dl referendum popolar respetivamënter dla deliberaziun dl consëi de comun, dl provedimënt de fissaziun dl referendum y di documënc presentà dai sostignidus y dai oponënc, la comisciun neutrala arjigna ca tl respet dles desposiziuns dl statut y de chësc regolamënt le material de informaziun garanin l'obietivité y la coretéza dles rapresentaziuns y dles informaziuns.

Le comun publichëia le material informatif sön süa plata internet y le mëna a vigni familia almanco 14 dis dan la lita.

#### Art. 14

#### Revoca del referendum popolare

1. Qualora vengano meno i presupposti e le condizioni a fondamento del referendum popolare prima che abbia luogo la votazione ovvero sopravvengano cause di inammissibilità, il sindaco, in base ad un provvedimento motivato del consiglio comunale dichiara la revoca del referendum popolare.

2. Il sindaco provvede a rendere immediatamente nota la revoca del referendum popolare secondo le disposizioni che vigono per la pubblicazione del provvedimento di indizione del referendum popolare. I quesiti referendari non revocati rimangono oggetto di votazione.

#### Art. 15

#### Propaganda elettorale

1. Per la propaganda elettorale trova applicazione la legge 4 aprile 1956 n. 212 nel testo vigente.

#### Art. 16

#### Nomina dell'ufficio elettorale di sezione

1. La giunta comunale nomina per ciascuna sezione elettorale l'ufficio elettorale composto da un presidente e tre scrutatori. Il presidente è tratto dall'albo previsto dall'articolo 44 della L.R. 30.11.1994, n. 3. I componenti l'ufficio elettorale devono essere iscritti nelle liste elettorali del comune. Non possono essere nominate membro le persone che ai sensi delle norme di settore non possono essere nominate quali scrutatori in occasione delle elezioni del consiglio comunale.

2. La giunta comunale predispose la lista dei presidenti e scrutatori supplenti nello stesso numero dei componenti effettivi.

3. Le nomine, che possono essere effettuate a partire dal ventesimo giorno antecedente il giorno della votazione, devono essere notificate alle persone interessate almeno 8 giorni liberi prima del giorno della votazione. Entro 48 ore dalla notifica della nomina il membro dell'ufficio elettorale di sezione deve notificare al comune gli eventuali gravi impedimenti. Il sindaco sceglie, se necessario, il sostituto traendolo dalla lista appositamente predisposta e notifica immediatamente la nomina alla persona interessata.

#### Art. 14

#### Widerruf der Volksbefragung

1. Entfallen vor der Durchführung der Volksbefragung die Voraussetzungen und die Bedingungen, welche der Volksbefragung zugrunde liegen, bzw. treten Gründe der Unzulässigkeit ein, erklärt der Bürgermeister aufgrund einer begründeten Maßnahme des Gemeinderates den Widerruf der Volksbefragung.

2. Der Bürgermeister gibt den Widerruf der Volksbefragung nach den für die Bekanntmachung der Kundmachung geltenden Bestimmungen umgehend bekannt. Die vom Widerruf nicht betroffenen Fragestellungen bleiben Gegenstand der Abstimmung.

#### Art. 15

#### Wahlwerbung

1. Für die Wahlwerbung findet das Gesetz vom 4. April 1956, Nr. 212 in geltender Fassung Anwendung.

#### Art. 16

#### Ernennung der Sprengelwahlbehörde

1. Für jede Wahlsektion ist die Wahlbehörde bestehend aus einem Präsidenten und drei Stimmzählern durch den Gemeindeausschuss zu ernennen. Der Präsident wird aus dem im Art. 44 des R.G. Nr. 3 vom 30.11.1994 vorgesehenen Verzeichnis entnommen. Sämtliche Mitglieder der Wahlbehörde müssen in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen sein. Nicht als Mitglied ernannt werden können Personen, welche im Sinne der einschlägigen Vorschriften anlässlich der Gemeinderatswahlen nicht zum Stimmzähler ernannt werden können.

2. Der Gemeindeausschuss erstellt die Liste der Ersatzpräsidenten und -stimmzähler in derselben Anzahl der effektiv Ernannten.

3. Die Ernennungen, welche ab dem 20. Tag vor dem Wahltag vorgenommen werden können, sind wenigstens 8 freie Tage vor der Abstimmung den betroffenen Personen zuzustellen. Innerhalb von 48 Stunden ab Zustellung der Ernennung hat das Mitglied der Sprengelwahlbehörde allfällige schwerwiegende Verhinderungen schriftlich der Gemeinde zuzustellen. Der Bürgermeister wählt, falls erforderlich, aus der eigens erstellten Liste die Ersatzperson aus und stellt die Ernennung derselben umgehend zu.

#### Art. 14

#### Revocaziun dl referendum popular

1. Sce al toma demez i recuisic y les condiziuns fundamènta dl referendum popular dan la tignida dla lita o sc'al vègn dant gaujes de nia-amisciun, detlarèia l'ombolt, sòla basa de n provedimènt motivè dl consèi de comun la revocaziun dl referendum popular.

2. L'ombolt fistidièia da lascè alsavèi atira la revocaziun dl referendum popular aladò dles desposiziuns en valüta por la publicaziun dl provedimènt de escriziun dl referendum popular. Les domandes de referendum nia trates zoruch resta argomènt de lita.

#### Art. 15

#### Propaganda litala

1. Por la propaganda litala ciafa aplicaziun la lege 4 d'auri 1956, nr. 212 tl test en valüta.

#### Art. 16

#### Nominaziun dl ofize lital de sezium

1. La junta de comun nominèia por vigni sezium litala l'ofize lital metü adöm da n presidènt y da trèi cumpèdausc. Le presidènt vègn trat fora dala lista preodüda dal articul 44 dla L.R. 30.11.1994, nr. 3. I mèmber dl ofize lital mèss ester scric ite tles listes litalas dl comun. Nia gnì nominades mèmber ne po porsones che ne po, aladò dles normes de setur, nia gnì nominades a cumpèdausc en gaujiun dles lites dl consèi de comun.

2. La junta de comun arjigna ca la lista di presidènc y di cumpèdausc suplènc tl medemo numer di componènc efetifs.

3. Les nominaziuns, che po gnì fates a pié ia dal ventejim dé dan le dé dla lita, mèss ti gnì notificades ales porsones interessades almanco 8 dis lèdi dan le dé dla lita. Anter 48 ores dala notificaziun dla nominaziun mèss le mèmber dl ofize lital de sezium ti notifiché al comun les gaujes importantes eventuales de impedimènt. L'ombolt chir, sc'al va debojëgn, le sostitut fora dla lista arjignada ca aposta y ti notificheia atira la nominaziun ala persona interessada

4. I compensi da assegnarsi ai membri dell'ufficio elettorale di sezione corrispondono a quelli fissati in occasione delle ultime elezioni del consiglio comunale.

5. In caso di referendum popolari circoscritti a determinati frazioni devono essere nominati soltanto gli uffici elettorali delle sezioni interessate.

#### Art. 17

##### Predisposizione delle liste elettorali

1. Per il referendum popolare indetto le liste elettorali generali e sezionali devono essere sottoposte a revisione dinamica straordinaria secondo le modalità previste per l'elezione del consiglio comunale.

2. Per le persone aventi diritto al voto ai sensi dell'art. 3, comma 2 del presente regolamento, che abbiano compiuto gli anni 16 ma non ancora gli anni 18, devono essere predisposte per ciascuna sezione e distintamente per sesso le liste elettorali aggiunte in duplice copia.

3. Il sindaco notifica alle persone aventi diritto al voto, iscritte nelle liste elettorali aggiunte ai sensi del comma 2, l'attestazione dell'ammissione al voto con l'indicazione del seggio elettorale. L'attestazione autorizza ad esercitare il diritto al voto esclusivamente in occasione del referendum indetto e deve essere esibita all'ufficio elettorale di sezione unitamente ad un documento di riconoscimento.

#### Art. 18

##### Arredo dei seggi elettorali

1. Il Comune provvede tempestivamente ed a proprie spese per l'arredo e per l'attrezzatura dei seggi elettorali.

2. L'attrezzatura comprende urne, tavoli, cabine, tramezzi e tutto quanto necessario per l'arredamento e l'attrezzatura del seggio elettorale in considerazione del numero dei referendum popolari ammessi.

3. Almeno 8 giorni prima del giorno della votazione il sindaco ed il segretario comunale devono, per ciascun seggio elettorale, certificare l'esistenza ed il buono stato dell'attrezzatura.

#### Art. 19

##### Schede elettorali e materiale di cancelleria

4. Die Vergütungen für die Mitglieder der Sprengelwahlbehörde entsprechen jenen, die anlässlich der letzten Gemeinderatswahl festgelegt wurden.

5. Für Volksbefragungen, welche auf bestimmte Fraktionen beschränkt sind, sind ausschließlich die Wahlbehörden der entsprechenden Sprengel zu ernennen.

#### Art. 17

##### Erstellung der Wählerverzeichnisse

1. Die Haupt- und Sektionswählerlisten sind in Hinblick auf die anberaumte Volksbefragung nach den für die Gemeinderatswahlen festgelegten Modalitäten einer außerordentlichen dynamischen Revision zu unterziehen.

2. Für die laut Artikel 3, Absatz 2 dieser Verordnung Wahlberechtigten, welche am Wahltag das sechzehnte aber nicht das achzehnte Lebensjahr erreicht haben, sind für jede Sektion nach den Modalitäten laut Absatz 1 getrennt nach Geschlecht die Zusatzwählerlisten in zweifacher Ausfertigung zu erstellen.

3. Der Bürgermeister stellt den Wahlberechtigten, welche in den Zusatzwählerlisten gemäß Absatz 2 eingetragen sind, die Bestätigung über die Zulassung zur Wahl unter Angabe des Wahlsprengels zu. Die Bestätigung ermächtigt ausschließlich zur Stimmabgabe anlässlich der anberaumten Volksbefragung und ist der Sprengelwahlbehörde zusammen mit einem Personalausweis vorzuweisen.

#### Art. 18

##### Einrichtung der Wahlsprengelsitze

1. Die Gemeinde sorgt auf eigene Kosten für die rechtzeitige Einrichtung und Ausstattung der Wahlsprengel.

2. Die Ausstattung umfasst die Urnen, Tische, Wahlkabinen, Zwischenwände und alles, was für die Einrichtung und die Ausstattung des Wahlsprengels unter Berücksichtigung der Anzahl der zugelassenen Volksbefragungen erforderlich ist.

3. Wenigstens 8 Tage vor dem Wahltag haben der Bürgermeister und der Gemeindegeschäftsführer für jeden Wahlsprengel das Vorhandensein der Ausstattung und den guten Zustand derselben zu bestätigen.

#### Art. 19

##### Stimmzettel und Kanzleimaterial

4. I paiamënc ai mëmbrì dl ofize lital de sezium corespogn a chi fissà en gaujiun dles ultimes lites dl consèi de comun.

5. En cajo de referendums popolars limità a determinades fraziuns, èl ma da nominé i ofizi litai dles seziums interessades.

#### Art. 17

##### Arjigné ca les listes litalas

1. Por le referendum popolar scrit fora mëss les listes litalas generales y de sezium gnì sotmetüdes a na revijiun dinamica straordinaria aladò dles modalites preodüdes por la lita dl consèi de comun.

2. Por les porsones che à dërt da lité aladò dl art. 3, coma 2 de chësc regolamënt, che à compli i 16 agn mo nia ciamò i 18 agn, mëssel gnì arjigné ca por vigni sezium y despartì do ses les listes litalas d'injunta te dōes copies.

3. L'ombolt ti notifichëia ales porsones che à dërt da lité, scrites ite tles listes litalas injuntades aladò dl coma 2, l'atestaziun dl'amisciun ala lita, dan dant la sënta litala. L'atestaziun autorisëia a dé jö la usc ma en gaujiun dl referendum scrit fora y mëss ti gnì mostrada al ofize lital de sezium adöm a n documënt de reconoscimënt.

#### Art. 18

##### Aredamënt dles sëntes litalas

1. Le comun fistidiëia adora assà y a sües spëises por l'aredamënt y les atrezadōres dles sëntes litalas.

2. L'atrezadōra tol ite urnes, mēses, cabines, parëis de spartiziun y döt ci che va de bojëgn por l'aredamënt y l'atrezatōra dla sënta litala en conscideraziun dl numer di referendums popolars ametüs.

3. Almanco 8 dis dan le dé dala lita mëss l'ombolt y le secreter de comun, por vigni sënta litala, zertifiché l'esistënza y le bun stat dl'atrezatōra.

#### Art. 19

##### Zetoles da lité y material de canzlaria

1. Le schede elettorali trilingue sono approntate tempestivamente da parte del comune in colore diverso per ciascun referendum popolare indetto. Esse vengono stampate su carta resistente e uniforme e la loro configurazione tipografica deve corrispondere al modello riportato nell'allegato 2 al presente regolamento.

2. Il comune provvede inoltre, tempestivamente e per ciascun seggio elettorale, ad approntare il materiale di cancelleria, che viene utilizzato anche durante le altre consultazioni elettorali, in un pacchetto adeguato. Il comune si procura inoltre per ciascun seggio elettorale un apposito timbro trilingue.

#### Art. 20

##### Designazione dei rappresentanti

1. Il giorno antecedente la votazione il sindaco decide sulle domande, presentate entro il giorno prima da parte dei sostenitori, degli avversari o dei singoli partiti ovvero gruppi politici, rappresentati in consiglio comunale, dirette ad ottenere che un proprio rappresentante, che deve essere iscritto nelle liste elettorali del comune, possa assistere a tutte le operazioni di voto dell'ufficio elettorale di sezione. La decisione è immediatamente notificata ai richiedenti.

2. In riferimento a ciascun seggio elettorale non possono essere ammessi più di un rappresentante per i sostenitori, gli avversari, nonché per ciascun partito ovvero gruppo politico rappresentato in consiglio comunale.

3. I rappresentanti ammessi hanno facoltà di presentare durante le operazioni elettorali dell'ufficio elettorale di sezione obiezioni ed osservazioni e, su apposita richiesta, di farle mettere a verbale.

#### Art. 21

##### Consegna del materiale elettorale

1. Il giorno della votazione e comunque almeno 2 ore prima dell'inizio della votazione il sindaco consegna ai presidenti di ciascun ufficio elettorale di sezione, che riceve e ne assume contestualmente la responsabilità, il materiale elettorale necessario per le operazioni elettorali, contenuto in pacchetti sigillati, ed in particolare due esemplari delle liste elettorali sezionali e delle eventuali liste elettorali aggiunte, di cui un esemplare viene depositato nel seggio a pubblica disposizione, le schede elettorali nel numero necessa-

1. Die dreisprachigen Stimmzettel werden rechtzeitig von der Gemeinde vorbereitet und zwar verschiedenfarbig für jede einzelne, anberaumte Volksbefragung. Sie bestehen aus widerstandsfähigem und einheitlichem Papier und haben dem in der Anlage 2 zu dieser Verordnung dargestellten Muster zu entsprechen.

2. Die Gemeinde bereitet überdies für jeden Wahlsprengel rechtzeitig das erforderliche Kanzleimaterial, welches auch anlässlich der anderen Wahlgänge verwendet wird, in einem dafür geeigneten Paket vor. Die Gemeinde besorgt zudem für jeden Wahlsprengel einen eigenen dreisprachigen Stempel.

#### Art. 20

##### Namhaftmachung von Vertretern

1. Am Vortag der Abstimmung entscheidet der Bürgermeister über die spätestens einen Tag vorher von den Befürwortern, Nicht-befürwortern oder einzelnen im Gemeinderat vertretenen Parteien bzw. politischen Gruppierungen eingereichten Anträge, welche darauf abzielen, dass ein eigener Vertreter, welcher in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen sein muss, sämtlichen Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörde bei-wohnen kann. Die Entscheidung wird den Antragstellern umgehend zugestellt.

2. Für die Befürworter und Nichtbefürworter, sowie für jede im Gemeinderat vertretene Partei bzw. politische Gruppierung kann für jeden Sprengel nicht mehr als ein Vertreter zugelassen werden.

3. Die zugelassenen Vertreter sind befugt, im Zuge der Amtshandlungen der Sprengelwahlbehörde Einwände und Bemerkungen vorzubringen und diese auf entsprechendem Antrag in die Sitzungsniederschrift aufnehmen zu lassen.

#### Art. 21

##### Übergabe des Wahlmaterials

1. Am Wahltag übergibt der Bürgermeister spätestens 2 Stunden vor Beginn der Abstimmung dem Präsidenten einer jeden Sprengelwahlbehörde, welcher somit auch die Verantwortung übernimmt, das für die Amtshandlungen erforderliche, in versiegelten Paketen befindliche Material und zwar die Sektionswählerlisten und die eventuellen Zusatzwählerlisten in zweifacher Ausfertigung, wovon eine Ausfertigung im Wahllokal zur allgemeinen Verfügung hinterlegt wird, die erforderliche An-

1. Les zetoles da litè te trèi lingac vègn arjignades ca adora assà da pert dl comun te corusc desvalis por vigni referendum popolar scrit fora. Chèstes vègn stampades sòn papier resistènt y uniform y mèss corespogn al model rapresentè tl'injunta 2 de chèsc regolamènt.

2. Le comun fistidièia incè da arjigné ca, adora assà y por vigni sènta litala, le material de canzlaria, che vègn adoré incè tratan les atres consultaziuns litalas, te n poch adatè. Le comun s'arjigna incè por vigni sènta litala n stempl apostata te trèi lingac.

#### Art. 20

##### Nominaziun di rapresentanc

1. Le dé dan la lita tol l'ombolt na dezijiun sòn les domandes, metüdes dant anter le dé denant da pert di sostegnidus, di aversars o di singui partís o grups politics, rapresentà te consèi de comun, por che n so rapresentant, che mèss ester scrit ite tles listes litalas dl comun, pois ester presènt pro dotes les operaziuns de lita dl ofize lital de sezium. La dezijiun ti vègn notificada atira ai damanadüs.

2. Por i sostegnidus y i aversars, sciöche incè por vigni partì o grup politich rapresentè te consèi de comun, ne pol por vigni sezium nia gní ametü plü che un n rapresentant.

3. I rapresentanc ametüs á la faculté da portè dant tratan les operaziuns litalas dl ofize lital de sezium obieziuns y osservaziuns y, sòn domanda apostata, da les lascè mèt a verbal.

#### Art. 21

##### Surandada dl material de lita

1. Le dé dla lita y te vigni caje almanco 2 ores dan le mëteman dla lita ti surandà l'ombolt ai presidènc de vigni ofize lital de sezium, che surantol insciö incè la responsabilité, le material lital che va de bojègn por les operaziuns litalas, te poc sigilà, y suradöt dui ejemplars dles listes litalas de sezium y dles listes litalas d'injunta eventuales, de chi che un n ejemplar vègn deponü tla sènta a desposiziun publica, les zetoles da litè tl numer che va de bojègn, sciöche incè le material de canzlaria y le stempl.

rio, nonché il materiale di cancelleria ed il timbro.

2. Inoltre vengono consegnati:

- a) due esemplari del provvedimento di indizione del referendum popolare da affiggere nel seggio elettorale al fuori dalle cabine elettorali;
- b) i verbali relativi alla nomina dei componenti l'ufficio elettorale di sezione;
- c) il verbale-modello per l'ufficio elettorale di sezione;
- d) i verbali relativi all'ammissione dei rappresentanti dei sostenitori, degli avversari e dei partiti;
- e) le copie delle attestazioni di ammissione al voto degli elettori che non siano ancora stati iscritti nelle liste elettorali sezionali;
- f) una copia del presente regolamento.

#### Art. 22

##### Insedimento dell'ufficio elettorale di sezione

1. Il giorno della votazione 2 ore prima dell'inizio della stessa il presidente provvede all'insediamento dell'ufficio elettorale di sezione, nomina il vicepresidente ed il segretario scegliendoli fra gli scrutatori ed informa immediatamente il comune dell'avvenuto insediamento.

2. Qualora uno scrutatore non si sia presentato all'ora stabilita e risulti impossibile la sostituzione con gli scrutatori supplenti a cura del sindaco, il presidente nomina l'elettore più giovane presente al seggio elettorale quale supplente.

3. La sostituzione del presidente non presentatosi all'ora stabilita è eseguita immediatamente dal sindaco. Qualora la sostituzione sia impossibile, lo scrutatore più anziano di età nominato dal comune deve assumere le funzioni del presidente. Questi provvede, ai sensi del comma precedente, a nominare uno scrutatore in sua sostituzione.

#### Art. 23

##### Atti preparatori della votazione

1. Ad avvenuto insediamento a norma dell'articolo precedente l'ufficio elettorale di sezione immediatamente compie le seguenti operazioni:

- a) accertamento dell'integrità del sigillo apposto al plico contenente il bollo della sezione ed apertura del plico;
- b) accertamento del numero delle persone aventi diritto al voto nella sezione in base alle liste elettorali sezionali, alle eventuali li-

zahl von Stimmzetteln sowie das nötige Kanzleimaterial und den Stempel.

2. Übergeben werden überdies:

- a) zwei Ausfertigungen der Kundmachung, die im Abstimmungsraum außerhalb der Wahlkabinen aufzuhängen sind;
- b) die Niederschriften der Ernennung der Mitglieder der Sprengelwahlbehörde;
- c) die Niederschriftsvorlage der Sprengelwahlbehörde;
- d) die Niederschriften über die Zulassung der Vertreter der Befürworter, Gegner und Parteien;
- e) die Abschriften der Bestätigungen über die Zulassung zur Wahl jener Wähler, die in den Sektionswählerlisten noch nicht eingetragen worden sind;
- f) eine Abschrift dieser Verordnung.

#### Art. 22

##### Einsetzung der Sprengelwahlbehörde

1. Am Wahltag setzt der Präsident zwei Stunden vor Beginn der Abstimmung die Sprengelwahlbehörde ein, ernennt aus der Mitte der Stimmzähler den Vizepräsidenten und den Schriftführer und setzt die Gemeinde umgehend über die erfolgte Einsetzung in Kenntnis.

2. Ist einer der Stimmzähler zur festgesetzten Stunde nicht erschienen und ist die Ersetzung mit den Ersatzstimmzählern durch den Bürgermeister nicht möglich, beruft der Präsident als Ersatz den an Jahren jüngsten im Wahlsprengel anwesenden Wähler.

3. Die Ersetzung des nicht zur festgesetzten Stunde erschienenen Präsidenten wird vom Bürgermeister umgehend vorgenommen. Ist die Ersetzung nicht möglich, hat der an Jahren älteste, von der Gemeinde ernannte Stimmzähler die Aufgaben des Präsidenten zu übernehmen. Dieser beruft im Sinne des vorhergehenden Absatzes einen Ersatzstimmzähler.

#### Art. 23

##### Vorbereitung der Abstimmung

1. Nach Einsetzung der Sprengelwahlbehörde gemäß vorangehendem Artikel nimmt diese umgehend folgende Amtshandlungen vor:

- a) Feststellung der Unversehrtheit des am Umschlag angebrachten Siegels, in welchem sich der Stempel des Wahlsprengels befindet, und Öffnung desselben;
- b) Feststellung der Anzahl der im Wahlsprengel laut den Sektionswählerlisten,

2. Implü vègnel surandè:

- a) dui ejemplars dl avis de referendum popolar, da tachè sò tla sènta litala fora dales cabines da litè;
- b) i verbai dla nominaziun di mèmberi dl ofize lital de sezium;
- c) le formular dl verbal por l'ofize lital de sezium;
- d) i verbai sòn l'amisciun di rapresentanc di sostegnìdus, di aversars y di partis;
- e) les copies dles atestaziuns de amisciun ala lita di litadûs che n'è nia ciamò gnüs scrìc ite tles listes litalas de sezium;
- f) na copia de chësc regolamënt.

#### Art. 22

##### Metüda a jì dl ofize lital de sezium

1. Le dé dla lita fistidièia le presidènt 2 ores dan le mèteman dla lita da mèt a jì l'ofize lital de sezium, nominèia le vize-presidènt y le secreter, i chirin fora danter i cumpèdausc y ti lascia alsavèi atira la metüda man al comun.

2. Sce n cumpèdausc ne s'è nia presenté al'ora fata fora y sce la sostituziun cun i cumpèda-usc suplènc da pert dal ombolt n'è nia poscibla, nominèia le presidènt le litadú plü jonn presènt tla sènta litala sciöche suplènt.

3. La sostituziun dl presidènt che ne s'è nia presenté al'ora fata fora vègn fata atira dal ombolt. Sce la sostituziun n'è nia poscibla, mèss le cumpèdausc plü vedl d'eté nominé dal comun surantó les funziuns dl presidènt. Chësc fistidièia, aladò dl coma prezedènt, da nominé n cumpèdausc impede èl.

#### Art. 23

##### Preparaziun dla lita

1. Do la metüda man aladò dl articul prezedènt, fej l'ofize lital de sezium atira chèstes operaziuns:

- a) azertamènt dl'integrité dl sigil metü sòn le poch, te chël ch'al é laite le stempl dla sezium y daurida dl poch;
- b) azertamènt dl numer dles porsones che á dèrt da litè tla sezium aladò dles listes litalas de sezium, dles listes litalas d'injunta eventuales y dles amisciuns ala lita;

ste elettorali aggiunte ed alle ammissioni al voto;

c) autenticazione delle schede elettorali in numero pari alle persone aventi diritto al voto tramite timbratura con il bollo di sezione;

d) deposito delle schede elettorali autentiche nell'urna a ciò destinata;

e) apposizione del sigillo all'urna vuota, ad eccezione del foro aperto destinato all'introduzione delle schede elettorali utilizzate dagli elettori.

den eventuellen Zusatz-wählerlisten und den Zulassungen zur Wahl wahlberechtigten Wähler;

c) Beglaubigung der Stimmzettel durch die Anbringung des Stempels des Wahlsprengels bis zum Erreichen der festgestellten Anzahl an wahlberechtigten Wählern;

d) Deponierung der beglaubigten Stimmzettel in der dafür bestimmten Urne;

e) Versiegelung, mit Ausnahme der Öffnung für den Einwurf der Stimmzettel, der leeren Urne, in welcher die von den Wählern abgegebenen Stimmzettel einzuwerfen sind.

c) autenticaziun dles zetoles da lité tl numer dles porsones che á dèrt da lité tres timbraziun cun le stempl de sezium;

d) deponüda dles zetoles da lité autenticades tla urna apostà;

e) metüda sö dl sigil sön l'urna öta, adinfora dl büsc davert por sciurè ite les schedes litaes adorades dai litadus.

2. Le operazioni di cui al comma 1 devono compiersi in presenza di tutti i componenti l'ufficio elettorale di sezione e singolarmente secondo l'ordine stabilito nel provvedimento di indizione del referendum per le schede elettorali di ciascun referendum popolare indetto.

2. Die Amtshandlungen nach Absatz 1 sind in Anwesenheit aller Mitglieder der Sprengel-wahlbehörde und einzeln in der in der Kundmachung festgelegten Reihenfolge für die Stimmzettel einer jeden der anberaumten Volksbefragungen vorzunehmen.

2. Les operaziuns aladô dl coma 1 mëss gnì fates en presènza de düc i mēmbri dl ofize lital de sezium y öna por öna do l'ordinn fissé tl provedimēt de escriziun dl referendum por les zetoles da lité de vigni referendum popolar scrit fora.

Art. 24  
Le operazioni di votazione

1. Al termine delle operazioni previste all'articolo precedente e non prima dell'ora indicata nel provvedimento di indizione del referendum popolare per l'inizio della votazione il presidente dichiara aperta la votazione.
2. Durante le operazioni di votazione devono essere presenti almeno il presidente ovvero il vicepresidente e uno scrutatore.
3. Su ogni controversia insorta durante le operazioni elettorali decide il presidente, sentiti gli scrutatori.
4. L'ufficio elettorale di sezione vigila che nelle cabine elettorali non vengano affissi manifesti o altro materiale.
5. Per gli aspetti delle operazioni di voto non disciplinati dal presente articolo valgono in quanto compatibili con le disposizioni dei commi precedenti le norme vigenti per l'elezione del consiglio comunale.

Art. 25  
Esercizio del diritto di voto

1. A seguito dell'esibizione di un documento di riconoscimento e della tessera elettorale ovvero dell'attestazione dell'ammissione al voto si procede all'identificazione della persona e, per ciascun referendum popolare indetto, viene consegnata una scheda elettorale autenticata unitamente ad una matita

Art. 24  
Die Abstimmung

1. Nach Abschluss der im vorangehenden Artikel vorgesehenen Amtshandlungen erklärt der Präsident die Abstimmung nicht vor der in der Kundmachung angeführten Uhrzeit für den Abstimmungsbeginn eröffnet.
2. Während der Abstimmung müssen wenigstens der Präsident oder der Vizepräsident und ein Stimmzähler anwesend sein.
3. Über alle während der Wahlhandlungen auftretenden Streitfälle entscheidet der Präsident nach Anhören der Stimmzähler.
4. Die Sprengelwahlbehörde wacht darüber, dass in den Wahlkabinen keine Plakate oder sonstiges Material aufgehängt wird.
5. Im übrigen gelten für die mit diesem Artikel nicht geregelten Aspekte des Abstimmungsvorganges die für die Gemeinderatswahl geltenden Vorschriften, sofern mit den Bestimmungen der vorangehenden Absätzen vereinbar.

Art. 25  
Ausübung des Stimmrechtes

1. Nach Vorlage eines Personalausweises und des Wahlausweises bzw. der Bestätigung über die Zulassung zur Wahl wird die Identifizierung der Person vorgenommen und für jede anberaumte Volksbefragung ein beglaubigter Stimmzettel zusammen mit einem Kopierstift unter Angabe der zu

Art. 24  
Les operaziuns de lita

1. Do ch'al é gnü fat les operaziuns preodüdes dal articul prezedënt y nia dan l'ora dada dant tl provedimēt de escriziun dl referendum popolar por la metüda man dla lita, detlarèia le presidēt daverta la lita.
2. Tratan les operaziuns de lita mëssel ester presēnc almanco le presidēt o le vizepresidēt y n cumpèdausc.
3. Sön vigni stritaria che vègn a löm tratan les operaziuns litaes tol le presidēt la dezijiun, do avèi aldì i cumpèdausc.
4. L'ofize lital de sezium ciara sura ch'al ne vègnes nia tachè sö tles cabines da lité placac o d'ater material.
5. Por i aspec dles operaziuns de lita nia regolamentà da chësc articul, vel, tan inant ch'ares é compatibles cun les desposiziuns di comi prezedēnc, les normes en valüta por la lita dl consēi de comun.

Art. 25  
Eserzize dl dèrt da lité

1. Do ch'al é gnü mostré n documēt de reconoscimēt y le zertificat lital resp. l'atestaziun d'amisciun ala lita, vègnel passé all'identificaziun dla persona y, por vigni referendum popolar scrit fora, vègnel surandè na zetola da lité autenticada adöm a n raisplais cun l'indicaziun dla cabina da adorè



copiativa con l'indicazione della cabina elettorale da utilizzare. Dopodiché l'elettore esprime il proprio voto all'interno della cabina elettorale contrassegnando il „Sì“ oppure il „NO“ prestampato al di sotto di ciascun quesito referendario oppure contrassegnando la relativa casella.

2. Dopo l'espressione del voto l'elettore chiude la scheda elettorale, esce dalla cabina, inserisce la scheda elettorale nell'urna a ciò destinata e restituisce la matita copiativa al presidente.

3. L'elettore, che per incapacità fisica non possa esprimere da solo il proprio voto nella cabina elettorale, può farsi accompagnare da una persona di fiducia. La stessa persona può accompagnare soltanto un unico elettore in qualità di persona di fiducia. Sulla tessera elettorale della persona di fiducia il presidente appone un'apposita annotazione. Le generalità della persona di fiducia sono riportate nel verbale.

4. L'espressione del voto al di fuori dalla cabina elettorale determina l'invalidità della scheda elettorale. Il presidente ritira la scheda elettorale interessata e fa mettere a verbale un'apposita annotazione. L'elettore interessato non può essere ammesso ad un'ulteriore votazione.

5. Per gli aspetti dell'esercizio del diritto di voto non disciplinati dal presente articolo valgono in quanto compatibili con le disposizioni dei commi precedenti, le norme vigenti per l'elezione del consiglio comunale.

#### Art. 26

Esercizio del diritto di voto da parte di persone ricoverate in case di riposo o di cura e di degenti in ospedali

1. Le persone, che siano ricoverate in case di riposo o di cura ed i degenti in ospedali con almeno 50 letti e aventi diritto al voto, possono esercitare il proprio diritto di voto nel luogo di ricovero o di degenza. A tal fine il presidente del competente ufficio elettorale di sezione, accompagnato da uno scrutatore, nell'ora preventivamente concordata tra il comune e la direzione dell'Istituto, si reca nella casa di riposo o di cura e rispettivamente nell'ospedale. Il presidente adotta gli opportuni accorgimenti atti ad assicurare il voto libero e segreto.

benutzenden Wahlkabine ausgehändigt. Daraufhin gibt der Wähler in der Wahlkabine seine Stimme ab, indem er das unter den einzelnen Fragen vorgedruckte „JA“ oder „NEIN“ ankreuzt bzw. das entsprechende Kästchen kennzeichnet.

2. Nach erfolgter Stimmabgabe faltet der Wähler zuerst den Stimmzettel zusammen, verlässt dann die Kabine, wirft daraufhin den Stimmzettel in die dafür bestimmte Urne ein und gibt den Kopierstift dem Präsidenten zurück.

3. Der Wähler, welcher aufgrund der eigenen körperlichen Unfähigkeit nicht allein in der Wahlkabine die Stimmabgabe vornehmen kann, kann diese in Begleitung der eigenen Vertrauensperson vornehmen. Dieselbe Person darf nur einen einzigen Wähler als Vertrauensperson begleiten. Auf dem Wahlausweis der Vertrauensperson bringt der Präsident einen entsprechenden Vermerk an. Die Personalien der Vertrauensperson sind in die Niederschrift aufzunehmen.

4. Die Stimmabgabe außerhalb der Wahlkabine bewirkt die Ungültigkeit des Stimmzettels. Der Präsident zieht den betroffenen Stimmzettel ein und veranlasst, einen entsprechenden Vermerk in die Niederschrift aufzunehmen. Der betroffene Wähler kann nicht zu einer weiteren Abstimmung zugelassen werden.

5. Im übrigen gelten für die in diesem Artikel nicht geregelten Aspekte zur Ausübung des Stimmrechtes die für die Gemeinderatswahl geltenden Vorschriften, sofern mit den vorangehenden Absätzen vereinbar.

#### Art. 26

Ausübung des Stimmrechtes der Insassen von Alten- und Pflegeheimen und Krankenhäusern

1. Die wahlberechtigten Insassen von im Gemeindegebiet gelegenen Alten-, Pflegeheimen und Krankenhäusern mit wenigstens 50 Betten können ihr Wahlrecht im Alten-, Pflegeheim bzw. Krankenhaus ausüben. Zu diesem Zweck begibt sich der Vorsitzende mit einem Stimmzähler des zuständigen Wahlsprengels an dem zwischen der Gemeinde und der jeweiligen Direktion festgelegten Termin ins Heim bzw. Krankenhaus. Der Vorsitzende sorgt dafür, dass die Abstimmung frei und geheim erfolgt.

por lité. Dedô dà le litadú jò súa usc tla cabina da lité, fajon na crusc sòn le „SCE“ o le „NO“ prestampè sot a vigni domanda o fajon na crusc sòn la casela revardènta.

2. Do ch'al á dé jò la usc, fej le litadú adòm la zetola da lité, s'un va fora de cabina, mèt ite la zetola da lité tla urna aposta y dà zoruch le raisplais al president.

3. Le litadú, che n'é a gauja de incapacité fisica nia bun da dé jò da su súa usc tla cabina da lité, po se lascè acompagné da na porsona de súa crèta. La medema porsona po ma acompagné un n litadú su sciòche porsona de crèta. Sòn le certificat lital dla porsona de crèta fej le president na anotaziun aposta. Les generalites dla porsona de crèta mèss gni reportades tl verbal.

4. L'espresciun dla usc fora dla cabina da lité comporta l'invalidité dla zetola litala. Le president tira zoruch la zetola da lité interessada y lascia mèt a verbal na anotaziun aposta. Le litadú interessé ne po nia gni ametù ciamù n iade ala lita.

5. Por i aspec dl eserzize dl dèrt da lité nia regolamentà da chèsc articul, vel, tan inant ch'ares é compatibles cun les desposiziuns di comi prezedènc, les normes en valüta por la lita dl consèi de comun.

#### Art. 26

Eserzize dl dèrt de lita da pert de porsones alojades te ciases de palsa o de cura y che mèss stè te ospedai

1. Les porsones ch'è recoverades tles ciases de palsa o de cura o ti ospedai cun almanco 50 lec che à le dèrt de lita, po eserzité só dèrt da lité tl post olache ai è recoverá. Porchèl vá le president dl ofize lital de sezium competènt, acompagné da un n cumpèdausc, dal'ora concordada danfora danter le comun y la direziun dl'Istitut, tla ciása de palsa o de cura y respetivamènter tl ospedal. Le president se crúzia por assiguré che la lita sides lèdia y socrèta.

#### Art. 27

#### Registrazione dell'avvenuta espressione del voto

1. L'avvenuta espressione del voto da parte dell'elettore deve essere registrata secondo le consuete modalità da uno scrutatore nelle liste elettorali sezionali ovvero nelle liste elettorali aggiunte, nel registro delle tessere elettorali, e, a seconda dei casi, nella tessera elettorale ovvero nell'attestazione dell'ammissione al voto.

#### Art. 28

#### Chiusura delle operazioni di voto

1. All'ora stabilita per la chiusura delle operazioni di voto il presidente ammette al voto gli elettori che si trovino all'interno dei locali del seggio elettorale. Successivamente il presidente dichiara la chiusura della votazione, a cui segue lo scrutinio.

#### Art. 29

#### Lo scrutinio

1. Lo scrutinio ha inizio, in presenza di tutti i componenti l'ufficio elettorale di sezione ed eventualmente dei rappresentanti ammessi, immediatamente dopo la chiusura della votazione e si esegue secondo le seguenti modalità singolarmente per ogni referendum popolare indetto seguendo l'ordine stabilito nel provvedimento di indizione.

2. Prima di tutto viene accertato a cura del presidente il numero delle schede elettorali non autenticate, di quelle autenticate ma non utilizzate e di quelle ritirate per invalidità ovvero deterioramento. Successivamente le schede elettorali così raggruppate sono chiuse in apposite buste. Sull'esterno di ciascuna busta vengono riportati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede elettorali.

3. Successivamente il presidente apre l'urna contenente le schede elettorali inserite dagli elettori successivamente all'espressione del voto e predispose in ragione delle risultanze i seguenti gruppi di schede elettorali:

- a) schede portanti il contrassegno sul „SI“;
- b) schede portanti il contrassegno sul „NO“;
- c) schede recanti voti nulli;
- d) schede bianche.

4. Sono nulle le schede portanti segni di riconoscimento ovvero recanti risposte espresse in forma diversa da quella prescritta ovvero in modo comunque da rendere

#### Art. 27

#### Aufzeichnung der Stimmabgabe

1. Die Stimmabgabe des Wählers ist in den Sektionswählerlisten bzw. Zusatzwählerlisten, im Register der Wahlausweise, und, je nach dem, im Wahlausweis bzw. in der Bestätigung über die Zulassung zur Wahl gemäß den üblichen Modalitäten durch einen Stimmzähler zu bestätigen.

#### Art. 28

#### Abschluss der Abstimmung

1. Zu der für den Abschluss der Abstimmung festgelegten Stunde lässt der Präsident noch jene Wähler zur Wahl zu, welche sich bereits im Sprengelwahlsitz befinden. Anschließend erklärt der Präsident die Wahl für beendet, worauf die Stimmzählung beginnt.

#### Art. 29

#### Die Stimmzählung

1. Die Stimmzählung beginnt in Anwesenheit sämtlicher Mitglieder der Sprengelwahlbehörde und, gegebenenfalls, der zugelassenen Vertreter sofort nach der Beendigung der Stimmabgaben und erfolgt für jede der anberaumten Volksbefragungen einzeln in der in der Kundmachung angeführten Reihenfolge gemäß den nachstehenden Modalitäten.

2. Es wird zunächst durch den Präsidenten die Anzahl der nicht beglaubigten, der beglaubigten aber nicht verwendeten und die wegen Ungültigkeit bzw. Beschädigung abgenommenen Stimmzettel festgestellt und darauf werden die so geordneten Stimmzettel in eigene Umschläge verschlossen. Auf der Außenseite eines jeden Umschlags wird die Fragestellung, die Art der enthaltenen Stimmzettel und deren Anzahl vermerkt.

3. Der Präsident öffnet daraufhin die Wahlurne mit den Stimmzetteln, welche von den Wählern nach erfolgter Wahl eingeworfen worden sind, und trennt die Stimmzettel je nach Ergebnis in folgende Gruppen:

- a) Stimmzettel der JA-Stimmen;
- b) Stimmzettel der NEIN-Stimmen;
- c) Stimmzettel der ungültigen Stimmen;
- d) weiße Stimmzettel.

4. Ungültig sind jene Stimmzettel, welche Erkennungszeichen oder Antworten enthalten, die nicht der vorgeschriebenen Form entsprechen oder wodurch jedenfalls

#### Art. 27

#### Registraziun dl espresciun dla usc

1. L'espresciun dla usc gnüda fata da pert dl litadù mëss gnì registrada aladò dles modalites usuales da n cumpèda-usc tles listes litaies de seziun resp. tles listes litaies d'injunta, tl register di zertificac litai, y, aladò di caji, tl zertificat lital resp. tl'atestaziun d'amisciun ala lita.

#### Art. 28

#### Stlüta jö dles operaziuns de lita

1. L'espresciun dla usc gnüda fata da pert dl litadù mëss gnì registrada aladò dles modalites usuales da n cumpèda-usc tles listes litaies de seziun resp. tles listes litaies d'injunta, tl register di zertificac litai, y, aladò di caji, tl zertificat lital resp. tl'atestaziun d'amisciun ala lita.

#### Art. 29

#### La cumpèda dles usc

1. La cumpèda dles usc mët man, en presënza de düc i mëmbri dl ofize lital de seziun y eventualmënter di rapresentanc ametüs, atira do la stlüta dla lita y vëgn fata aladò dles modalites suandëntes, despartida por vigni referendum popolar scrit fora, jon do l'ordinn fissè tl provedimënt d'escriziun.

2. Naota vëgnel azerté da pert dl presidënt le numer dles zetoies litaies nia autenticades, de chères autenticades mo nia adorades y de chères trates zoruch por invalidité resp. rovinades y spo dedò vëgn les zetoies litaies insciö metüdes adöm stlütes te copertes aposta. Sön vigni coperta vëgnel reporté la domanda de referendum, la sort y le numer dles zetoies litaies.

3. Dedò deura le presidënt l'urna cun les zetoies litaies metüdes ite dai litadus do ch'ai à dè jö la usc y arjigna ca y despartësc les zetoies aladò di resultač te chisc grups:

- a) zetoies che à la crusc sön le „SCE“;
- b) zetoies che à la crusc sön le „NO“;
- c) zetoies dles usc che ne vel nia;
- d) zetoies blančes.

4. Zetoies che ne vel nia é chères che à sëgns de reconescimënt o respostes che ne corespogn nia ala forma scritta dant o cun chères che le litadù se fej reconësc.

identificabile l'elettore.

5. Nei casi dubbi il presidente decide sulla validità o meno della scheda elettorale, dopo aver sentito gli scrutatori.

6. Dopo la chiusura delle operazioni previste nei commi precedenti si accerta, per ciascuno dei quattro gruppi di schede singolarmente, il numero delle schede elettorali chiudendoli successivamente nelle apposite buste. All'esterno di ciascuna delle quattro buste vengono annotati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede elettorali in esse contenute.

#### Art. 30

##### Verbale relativo alle operazioni

1. Il segretario redige, secondo il modello di cui all'allegato 3, il verbale sullo svolgimento delle operazioni annotando anche eventuali eventi di natura straordinaria.

2. Il verbale deve essere sottoscritto dai componenti l'ufficio elettorale di sezione.

3. Ultimate tutte le operazioni il verbale unitamente agli altri documenti ed al materiale viene immediatamente consegnato all'ufficio elettorale comunale.

#### Art. 31

##### Esito del referendum popolare

1. Successivamente alla ricezione dei verbali, dei documenti e del materiale da parte di tutti gli uffici elettorali di sezione il sindaco riscontra, singolarmente per ciascun referendum popolare indetto, il risultato del referendum popolare, constatandone la validità ed il risultato.

2. Ai fini della constatazione della validità viene riscontrata la partecipazione alla votazione referendaria riportando il numero complessivo delle schede elettorali scrutinate, quindi schede bianche e nulle incluse, al numero complessivo delle persone aventi diritto al voto. La valutazione della validità viene effettuata in base alle disposizioni di legge e di statuto vigenti. A seconda dei casi, il sindaco dichiara la validità o l'invalidità del referendum popolare.

3. Ai fini della constatazione dell'esito referendario viene accertato il numero complessivo delle schede recanti voti favorevoli e rapportato tale numero al numero complessi-

der Wähler identifizierbar ist.

5. Bei Zweifelsfällen entscheidet der Präsident nach Anhören der Stimmzähler über die Gültigkeit des Stimmzettels.

6. Nach Abschluss der in den vorangehenden Absätzen vorgesehenen Handlungen wird für jede der vier Gruppen einzeln die Anzahl der Stimmzettel festgestellt und daraufhin werden die Stimmzettel in einem eigenen Umschlag verschlossen. Auf der Außenseite eines jeden der vier Umschläge wird die Fragestellung, die Art der erhaltenen Stimmzettel und deren Anzahl vermerkt.

#### Art. 30

##### Niederschrift der Amtshandlungen

1. Der Schriftführer fasst die Niederschrift nach dem Muster laut Anlage 3 über den Ablauf der Amtshandlungen, wobei auch etwaige außerordentliche Vorkommnisse festzuhalten sind.

2. Die Niederschrift ist von allen Mitgliedern der Sprengelwahlbehörde zu unterfertigen.

3. Unmittelbar nach Abschluss aller Amtshandlungen wird die Niederschrift mit allen Unterlagen und dem anderweitigen Material dem Gemeindevahlamt übergeben.

#### Art. 31

##### Ausgang der Volksbefragung

1. Nach Empfang der Niederschriften, Unterlagen und dem Material von Seiten aller Sprengelwahlbehörden ermittelt der Bürgermeister, für jede der anberaumten Volksbefragungen einzeln, den Ausgang der Volksbefragung durch Feststellung der Gültigkeit und des Ergebnisses der Volksbefragung.

2. Für die Feststellung der Gültigkeit ist das Ausmaß der Beteiligung an der Volksbefragung zu ermitteln, indem die Gesamtanzahl der ausgezählten Stimmzettel, also einschließlich der weißen und ungültigen, festgestellt und diese der Gesamtanzahl der Wahlberechtigten gegenübergestellt wird. Die Bewertung der Gültigkeit erfolgt aufgrund der geltenden Gesetzes und Satzungsbestimmungen. Je nachdem erklärt der Bürgermeister die Gültigkeit bzw. die Ungültigkeit der Volksbefragung.

3. Für die Feststellung des Ergebnisses ist die Gesamtanzahl der JA-Stimmen zu ermitteln und diese der Gesamtanzahl der gültigen Stimmzettel, einschließlich der

5. Te caji nia tiers él le president che tol na deziun sòn la validité dla zetola litala, do avèi ascuté sò i cumpèdausc.

6. Do la stlùta dles operaziuns preodüdes ti comi suradiç vègnel azertè singolarmentèr, por vignun di cater grups de zetoles, le numer dles zetoles litalas, che vègn spo metüs y stlùc tles copertes aposta. Sòn vignöna dles cater copertes vègnel anotè la domanda de referendum, la sort y le numer dles zetoles litalas che é laite.

#### Art. 30

##### Verbal dles operaziuns

1. Le secreter scrì fora le verbal aladò dl model sciöchè all'injunta 3, sòn l'esecuziun dles operaziuns, reportan inçe fac eventuai de natöra straordinaria.

2. Le verbal mèss gnì sotscrit da düc i mèmbri dl ofize lital de sezium.

3. Atira do ch'al é stlüt jö les operaziuns ti vègn le verbal, adöm ai atri documènc y al material, atira surandè al ofize lital de comun.

#### Art. 31

##### Resultat dl referendum popolar

1. Do la recioiüda di verbai, di documènc y dl material da pert de düc i ofizi litai de sezium, ejaminèia l'ombolt, singolarmentèr por vigni referendum popolar scrit fora, le resultat dl referendum popolar, tres constataziun dla validité y dl resultat.

2. Por la constataziun dla validité vègnel ejaminé la partezipaziun al referendum popolar, confrontan le numer complessif dles zetoles litalas cumpedades, porchèl inçe les zetoles blançes y nia varèntes laprò, cun le numer complessif dles porsones che à dèrt da lité. La valutaziun dla validité vègn fata sòn la basa dles desposiziuns de lege y de statut en valüta. Aladò di caji, detlarèia l'ombolt la validité o la nia-validité dl referendum popolar.

3. Por la constataziun dl resultat dl referendum vègnel azertè le numer complessif dles zetoles cun usc de sce y confrontan chèsc numer cun le numer complessif dles zetoles varèntes,

sivo delle schede valide, comprensive delle schede bianche. Qualora i voti favorevoli abbiano raggiunto la maggioranza prescritta dalla legge o dallo statuto per l'esito positivo del referendum popolare, il sindaco ne dichiara l'esito positivo – altrimenti il sindaco dichiara l'esito negativo del referendum popolare.

#### Art. 32

##### Proclamazione dell'esito del referendum popolare ed operazioni conclusive

1. Il sindaco singolarmente per ciascun referendum popolare ne proclama l'esito mediante affissione all'albo pretorio del comune e, se del caso, mediante pubblicazione nel bollettino comunale e sul sito internet del comune.

2. I verbali, le buste con le schede elettorali e le liste elettorali sezionali e quelle eventualmente aggiunte contenenti la registrazione degli elettori che hanno espresso il proprio voto vengono chiusi in un idoneo plico e conservati nell'archivio comunale.

#### Art. 33

##### Effetti giuridici del referendum popolare

1. Gli effetti giuridici derivanti dall'esito del referendum nei confronti dell'amministrazione comunale sono disciplinati dalle relative norme di legge e dello statuto.

2. Nel caso del referendum confermativo che verte su modifiche dello statuto, entro 5 giorni dalla proclamazione dell'esito la giunta comunale ne prende atto mediante deliberazione formale. Tale deliberazione, la quale deve essere immediatamente pubblicata sul proprio sito internet e sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, deve contenere anche la constatazione che, a seconda dell'esito, le modifiche dello statuto definitivamente non entrano in vigore o che in data della proclamazione dell'esito del referendum sono entrate in vigore.

3. Entro 30 giorni dalla proclamazione dell'esito del referendum il sindaco lo sottopone al consiglio comunale e, se del caso, all'organo del comune competente per l'emanazione del rispettivo provvedimento.

weißen, gegenüber zu stellen. Ist die vom Gesetz bzw. von der Satzung für den positiven Ausgang der Volksbefragung vorgeschriebene Mehrheit an JA-Stimmen erreicht worden, erklärt der Bürgermeister den positiven Ausgang - gegenteiligenfalls erklärt der Bürgermeister den negativen Ausgang der Volksbefragung.

#### Art. 32

##### Verkündung des Ausgangs der Volksbefragung und abschließende Amtshandlungen

1. Der Bürgermeister verkündet für jede Volksbefragung einzeln den Ausgang der Volksbefragung durch Anschlag an der Amtstafel und gegebenenfalls durch Veröffentlichung im Gemeindeblatt und auf der Internetseite der Gemeinde.

2. Die Niederschriften, die Umschläge mit den Stimmzetteln und die Sektionswählerlisten samt den eventuellen Zusatzwählerlisten mit der Bestätigung über die erfolgten Stimmabgaben werden in einem geeigneten Umschlag verschlossen und im Gemeindearchiv aufbewahrt.

#### Art. 33

##### Rechtswirkungen der Volksbefragung

1. Die Rechtswirkungen aus dem Ausgang der Volksbefragung für die Gemeindeverwaltung richten sich nach den Bestimmungen des Gesetzes und der Satzung.

2. Im Falle des bestätigenden Referendums zu Satzungsänderungen, nimmt der Gemeindeausschuss den Ausgang der Volksbefragung innerhalb von 5 Tagen ab Verkündung des Ausgangs mittels formellem Beschluss zur Kenntnis. Dieser Beschluss, welcher unverzüglich auf der eigenen Internetseite und im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen ist, enthält zudem die Feststellung, dass die Satzungsänderungen je nach Ausgang definitiv nicht in Kraft treten werden oder am Tag der Verkündung des Ausgangs der Volksbefragung in Kraft getreten sind.

3. Innerhalb von 30 Tagen nach Verkündung des Ausgangs der Volksbefragung teilt der Bürgermeister das Ergebnis dem Gemeinderat und gegebenenfalls auch dem für die bezügliche Maßnahme zuständigen Gemeindeorgan mit.

laprò les zetoles blançes. Sce les usc de sce à arjunt la maioranza scritta dant dala lege o dal statut por le resultat positif dl referendum popolar, detlarëia l'ombolt le resultat positif - atramënter detlarëia l'ombolt le resultat negativ dl referendum popolar.

#### Art. 32

##### Protlamaziun dl resultat dl referendum popolar y operaziuns de contlujiun

1. L'ombolt protlamëia singolarmënter por vigni referendum popolar le resultat tres afisciun sön tofla de comun y, sc'al é le caje, tres publicaziun tl foliet de comun y sön la plata internet dl comun.

2. I verbai, les copertes cun les zetoles litalas y les listes litalas de seziun y chères eventualmënter d'injunta cun la registraziun di litadûs che á dè jö süa usc vëgn stlûc te n poch adaté y tignis sö tl archif de comun.

#### Art. 33

##### Efec iuridics dl referendum popolar

1. I efec iuridics che vëgn a löm cun le resultat dl referendum por l'aminstraziun de comun vëgn regolamentà dales normes de lege y dl statut revardëntes.

2. Tl caje dl referendum confermatif che reverda mudaziuns dl statut, anter 5 dis dala protlamaziun dl resultat, ne tol la giunta de comun a conescënza cun deliberaziun formala. Chësta deliberaziun, che mëss gni publicada atira sön nosta plata internet y söl Boletin ofizial dla Regiun Autonoma Trentino-Südtirol, mëss contigní ince la constataziun che, aladò dl resultat, les modaziuns dl statut che ne jarà definitivamënter nia en forza o che ala data dla protlamaziun dl resultat dl referendum é jüdes en forza.

3. Anter 30 dis dala protlamaziun dl resultat dl referendum ti lascia l'ombolt alsavëi le resultat al consëi de comun y, sc'al é le caje, al organn dl comun competënt por le provedimënt revardënt.

**ANLAGE 1 zur Verordnung**

**ALLEGATO 1 al regolamento**

(Vorderseite)			(Fronte)		
Bögen für die Unterschriftensammlung			Fogli per la raccolta delle firme		
Die unterfertigten Bürger der Gemeinde Abtei unterstützen mit ihrer Unterschrift den Antrag bezüglich Durchführung einer Volksbefragung mit beratendem Charakter gemäß Artikel 42 der geltenden Gemeindefassung, mit folgender Fragestellung:			I sottoscritti cittadini del Comune di Badia ai sensi dell'art. 42 dello statuto comunale vigente sostengono con la propria firma la domanda relativa all'espletamento del referendum popolare di carattere consultivo con il seguente quesito:		
<hr/> <hr/> <hr/>			<hr/> <hr/> <hr/>		
Vor- und Zuname Nome e cognome	Geburtsdatum Data di nascita	Geburtsort Luogo di nascita	Wohnsitz Luogo di residenza	WL. Nr. N. in LE.	Unterschrift Firma

(Rückseite)	(Retro)
Für das Promotorenkomitee zeichnet	Firma per il comitato promotore
Bestätigung durch die Amtsperson über die Echtheit der Unterschriften der Personen laut Vorderseite.	Autenticazione delle firme delle persone a tergo da parte del pubblico ufficiale.
Bestätigung des Bürgermeisters der Gemeinde Abtei, dass die auf der Vorderseite angeführten Personen in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen sind.	Certificazione del sindaco del Comune di Badia riguardante l'iscrizione delle persone a tergo elencate nelle liste elettorali del Comune.

**ANLAGE 2 zur Verordnung**

**ALLEGATO 2 al regolamento**

*(Parte interna della scheda per la votazione)*  
*(Innenseite des Stimmzettels)*  
*(Pert interna dla zetola litala)*

**QUESITO REFERENDARIO**  
**FRAGESTELLUNG DER VOLKSBEFRAGUNG**  
**DOMANDA DL REFERENDUM**

**SI-JA-SCE**

**NO-NEIN-NO**



(Parte esterna della scheda per la votazione)  
(Außenseite des Stimmzettels)  
(Pert esterna dla zetola litala)

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
Provincia Autonoma de Balsan - Südtirol

---

COMUNE DI BADIA  
GEMEINDE ABTEI  
COMUN DE BADIA

**REFERENDUM**  
**VOLKSBEFRAGUNG**  
**REFERENDUM**

( oggetto )  
( Gegenstand )  
( Oget )

( Data della votazione )  
( Datum der Abstimmung )  
( Data dla lita )

**SCHEDA PER LA VOTAZIONE**  
**STIMMZETTEL**  
**ZETOLA LITALA**

**Timbro**  
**Stempel**  
**Timber**

**ANLAGE 3 zur Verordnung**

**ALLEGATO 3 al regolamento**

**Autonome Provinz Bozen - Südtirol  
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**

**GEMEINDE ABTEI  
COMUNE DI BADIA**

**Wahlsprengel Nr./Sezione elettorale n. \_\_\_\_\_**

**Volksbefragung/Referendum popolare  
vom/del \_\_\_\_\_**

**Niederschrift**

**Verbale**

Der Präsident übernimmt den Vorsitz und beginnt die Amtshandlungen um	Il presidente assume le funzioni e inizia le operazioni alle
ore _____ Uhr.	
<b>1. Einsetzung der Sprengelwahl-behörde</b>	<b>1. Inseidiamento dell'ufficio elettorale di sezione</b>
Der Präsident setzt die Sprengelwahlbehörde in nachstehender Zusammensetzung <sup>1</sup> ein und benachrichtigt die Gemeinde über die erfolgte Einsetzung:	Il presidente provvede all'inseidiamento dell'ufficio elettorale di sezione nella composizione sottostante <sup>1</sup> e informa il comune dell'avvenuto inseidiamento:
<b>Vor- und Zuname / Nome e cognome</b>	<b>Amt / Carica</b>
	<b>Präsident / Presidente</b>
	<b>Vize-Präsident / Vicepresidente</b>
	<b>Stimmzähler / Scrutatore</b>
	<b>Stimmzähler / Scrutatore</b>
	<b>Stimmzähler / Scrutatore</b>
	<b>Schriftführer / segretario</b>
2 _____ _____ _____	2 _____ _____ _____
Der Präsident stellt fest, dass außerdem folgende vom Bürgermeister zugelassene Vertreter den Wahlhandlungen beiwohnen können:	Il presidente altresì riscontra che possono presenziare alle operazioni anche i seguenti rappresentanti ammessi dal sindaco:
Vor- und Zuname / Nome e cognome	_____ _____ _____ _____
<b>2. Vorbereitende Amtshandlungen und Beginn der Stimmabgabe</b>	<b>2. Atti preparatori ed inizio della votazione</b>
In Anwesenheit aller Mitglieder der Sprengelwahlbehörde wird:	In presenza di tutti i componenti l'ufficio elettorale di sezione:
2.1 die Unversehrtheit des am Umschlag angebrachten Siegels, in welchem sich der Stempel des Wahlsprengels befindet, festgestellt und die Öffnung desselben vorgenommen; 2.2 die Anzahl der im Wahlsprengel laut Sektions- und Zusatzwählerlisten und den Zulassungen zur Wahl wahlberechtigten Wählern wie folgt festgestellt:	2.1 viene effettuato il riscontro dell'integrità del sigillo apposto al plico contenente il bollo della sezione e poi aperto il plico; 2.2 viene accertato il numero delle persone aventi diritto al voto nella sezione in base alle liste elettorali sezionali ed aggiunte ed alle ammissioni al voto come segue:

1Die Zusammensetzung richtet sich nach den Bestimmungen der Verordnung. Daher ist die Übersicht den genannten Bestimmungen anzupassen.

1La composizione dipende dalle disposizioni del regolamento. Pertanto il prospetto deve essere adattato a dette disposizioni.

2Falls zutreffend die vom Präsidenten wegen nicht Erscheinens der Mitglieder der Sprengelwahlbehörde vorgenommenen Ersetzungen anführen.

2Se ricorrente indicare le sostituzioni dei componenti l'ufficio elettorale di sezione non presentatisi effettuate dal presidente.

A) Übersicht der Wahlberechtigten		A) Prospetto degli aventi diritto al voto	
		Frauen / donne Anzahl / numero	Männer / uomini Anzahl / numero
a)	Sektionswählerlisten / liste elettorali sezionali	_____	_____
b)	Zusatzwählerlisten der 16 bis 18-Jährigen / liste sezionali aggiunte per persone comprese tra gli anni 16 e 18	_____	_____
c)	Zur Wahl Zugelassene/Ammessi al voto	_____	_____
d)	Gesamt/Totale (a+b+c)	_____	_____
e)	Gesamtanzahl der Wähler (d Frauen + d Männer) / numero complessivo di elettori (d donne + d uomini)	_____	

Daraufhin wird: 2.3 für jede Fragestellung einzeln <sup>1</sup> die Anzahl der von der Gemeinde übermittelten Stimmzettel festgestellt:		Dopo di che: 2.3 viene accertato il numero delle schede elettorali consegnate dal comune per ogni singolo quesito referendario <sup>3</sup> :	
<b>B) Übersicht: von der Gemeinde übermittelte Stimmzettel</b>		<b>B) Prospetto: schede elettorali trasmesse dal comune</b>	
Fragestellung / quesito referendario		Anzahl / numero	
1.	_____	_____	
2.	_____	_____	
<p>Und es wird in der Folge: 2.4 für jede Fragestellung einzeln die Beglaubigung der Stimmzettel durch die Anbringung des Stempels des Wahlsprengels bis zum Erreichen der festgestellten Gesamtanzahl der Wähler vorgenommen; 2.5 für jede Fragestellung einzeln die Deponierung der beglaubigten Stimmzettel in der dafür bestimmten Urne vorgenommen; 2.6 für jede Fragestellung einzeln die Versiegelung, mit Ausnahme der Öffnung für den Einwurf der Stimmzettel, der leeren Urne, in welcher die von den Wählern nach der Stimmabgabe zurückgegebenen Stimmzettel einzuwerfen sind, vorgenommen; 2.7 nach Abschluss der vorgenannten Amtshandlungen die Abstimmung durch den Präsidenten für eröffnet erklärt<sup>2</sup> und zwar um</p>		<p>Di seguito: 2.4 viene effettuata, singolarmente per ogni quesito referendario, l'autenticazione delle schede elettorali in numero pari all'accertato numero complessivo di elettori tramite timbratura con il bollo di sezione; 2.5 viene effettuato, singolarmente per ogni quesito referendario, il deposito delle schede elettorali autenticate nell'urna a ciò destinata; 2.6 viene sigillata, singolarmente per ogni quesito referendario, con eccezione del foro destinato all'introduzione delle schede elettorali l'urna vuota in cui saranno inserite le schede elettorali riconsegnate dagli elettori dopo l'espressione del voto; 2.7 compiute le predette operazioni viene dichiarata aperta la votazione a cura del presidente e precisamente alle<sup>4</sup></p>	

<sup>1</sup>Falls mehr als eine Volksbefragung durchgeführt wird.

<sup>3</sup>Qualora abbiano luogo più di un referendum popolare.

<sup>2</sup>Die effektive Uhrzeit einsetzen. Vor der in der Kundmachung für den Abstimmungsbeginn angeführten Uhrzeit darf nicht begonnen werden.

<sup>4</sup>Riportare l'ora effettiva. Non si può comunque iniziare prima dell'ora indicata nel provvedimento di indizione del referendum popolare per l'inizio della votazione.



In Anwesenheit sämtlicher Mitglieder der Sprengelwahlbehörde und der nachstehend angeführten zugelassenen Vertreter, beginnt gemäß der in der Kundmachung enthaltenen Reihenfolge für jede Fragestellung einzeln die Stimmzählung:	In presenza di tutti i componenti l'ufficio elettorale di sezione e dei rappresentanti ammessi di seguito elencati, inizia singolarmente per ciascun quesito referendario e secondo l'ordine contenuto nel provvedimento di indizione del referendum popolare, lo scrutinio.
Vor- und Zuname der Vertreter / Nome e cognome dei rappresentanti	_____ _____ _____ _____
Der Präsident gibt zunächst die Kopierstifte und sämtliche Materialien, die nicht mehr benötigt werden, in einen Umschlag und verschließt denselben.	Il presidente prima di tutto inserisce le matite copiative e tutto il materiale non più occorrente in un plico e lo chiude.
Der Präsident stellt daraufhin die Wahlbeteiligung anhand der in den Sektions- und Zusatzwählerlisten enthaltenen Aufzeichnungen wie folgt fest:	Successivamente il presidente accerta la partecipazione alla votazione in base alle registrazioni contenute nelle liste elettorali sezionali ed aggiunte come segue:

<b>C) Übersicht: Wahlbeteiligung</b>		<b>C) Prospetto: partecipazione alla votazione</b>
	<b>Wählerlisten / liste elettori</b>	<b>Anzahl / numero</b>
a)	Sektionswählerliste Männer / lista sezionale uomini	_____
b)	Sektionswählerliste Frauen / lista sezionale donne	_____
c)	Zusatzwählerliste der 16 bis 18-jährigen Männer / lista elettorale aggiunta degli uomini di età compresa tra 16 e 18 anni	_____
d)	Zusatzwählerliste der 16 bis 18-jährigen Frauen / lista elettorale aggiunta delle donne di età compresa tra 16 e 18 anni	_____
e)	<b>Gesamtanzahl / totale (a+b+c+d)</b>	_____

Die genannten Wählerlisten und das Register der Wahlausweise wird von den Mitgliedern der Sprengelwahlbehörde auf einer jeden Seite mit dem Stempel des Sprengelwahl-sitzes versehen und unterzeichnet.	Dette liste elettorali ed il registro delle tessere elettorali, su ogni pagina, vengono timbrate con il bollo di sezione e firmate dai componenti l'ufficio elettorale di sezione.
<b>Bei mehreren Volksbefragungen:</b>	<b>In caso di più referendum popolari</b>
Darauf beginnt die Auszählung der Stimmzettel für folgende Fragestellung: _____ _____ _____	Dopo di che inizia lo scrutinio delle schede elettorali per il seguente quesito referendario: _____ _____ _____
<b>Bei einer einzigen Volksbefragung:</b>	<b>In caso di un unico referendum popolare:</b>
Darauf beginnt die Auszählung der Stimmzettel.	Dopo di che inizia lo scrutinio delle schede elettorali.

<p>Der Präsident trennt die Stimmzettel, welche sich außerhalb der Wahlurne befinden, nach folgenden Gruppen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. nicht beglaubigte Stimmzettel;</li> <li>2. wegen Beschädigung abgenommene Stimmzettel;</li> <li>3. wegen Ungültigkeit abgenommene Stimmzettel;</li> <li>4. beglaubigte, nicht verwendete Stimmzettel.</li> </ol>	<p>Il presidente separa le schede elettorali, che si trovano al di fuori dell'urna elettorale, nei gruppi seguenti:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. schede elettorali non autenticate;</li> <li>2. schede elettorali ritirate per deterioramento;</li> <li>3. schede elettorali ritirate per invalidità;</li> <li>4. schede elettorali autenticate ma non utilizzate.</li> </ol>
<p>Folgende Einwände werden zu den so getrennten Stimmzettel vorgebracht:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>In merito alle schede elettorali così separate vengono presentate le seguenti obiezioni:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>Über die Einwände entscheidet der Präsident nach Anhören der Stimmzähler wie folgt:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>Sulle obiezioni il presidente, sentito gli scrutatori, decide come segue:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>Aufgrund der Trennung der Stimmzettel und der Entscheidungen über die Einwände stellt der Präsident für jede der vier Gruppen von Stimmzetteln die Anzahl der Stimmzettel fest und zwar:</p>	<p>In ragione della separazione delle schede elettorali e delle decisioni sulle obiezioni il presidente, per ciascuno dei quattro gruppi di schede elettorali, accerta il numero delle schede elettorali come segue:</p>

<b>D) Übersicht: nicht verwendete Stimmzettel</b>		<b>D) Prospetto: schede non utilizzate</b>
	<b>Art der Stimmzettel / tipo di scheda</b>	<b>Anzahl / numero</b>
<b>a)</b>	Nicht beglaubigte Stimmzettel / schede non autenticate	_____
<b>b)</b>	Wegen Beschädigung abgenommene Stimmzettel / schede ritirate poiché deteriorate	_____
<b>c)</b>	Wegen Ungültigkeit abgenommene Stimmzettel / schede ritirate poiché nulle	_____
<b>d)</b>	Beglaubigte, nicht verwendete Stimmzettel / schede autenticate non utilizzate	_____
<b>e)</b>	<b>Gesamtanzahl / totale (a+b+c+d)</b>	_____



<p>Die Stimmzettel einer jeden Gruppe werden unmittelbar nach Feststellung der Anzahl derselben in einem eigenen Umschlag verschlossen und auf der Außenseite eines jeden Umschlages wird die Fragestellung, die Art der enthaltenen Stimmzettel und deren Anzahl vermerkt.</p>	<p>Le schede elettorali di ciascun gruppo immediatamente dopo l'accertamento del numero delle stesse vengono racchiuse in apposita busta ed all'esterno di ciascuna busta vengono riportati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede elettorali in essa contenute.</p>
<p>Der Präsident öffnet daraufhin die Wahlurne und trennt die Wahlzettel je nach Ergebnis in folgende Gruppen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stimmzettel der JA-Stimmen;</li> <li>2. Stimmzettel der NEIN-Stimmen;</li> <li>3. Stimmzettel der ungültigen Stimmen;</li> <li>4. weiße Stimmzettel.</li> </ol>	<p>Dopo di che il presidente apre l'urna e separa le schede elettorali in ragione delle risultanze predisponendo i seguenti gruppi:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. schede portanti il contrassegno sul „SI“;</li> <li>2. schede portanti il contrassegno sul „NO“;</li> <li>3. schede recanti voti nulli;</li> <li>4. schede bianche.</li> </ol>
<p>Folgende Einwände werden zu den ausgezählten Stimmzettel vorgebracht:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>In merito alle schede elettorali così scrutinate vengono presentate le seguenti obiezioni:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>Über die Einwände entscheidet der Präsident nach Anhören der Stimmzähler wie folgt:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>Sulle obiezione il presidente, sentito gli scrutatori, decide come segue:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>Aufgrund der Trennung der Stimmzettel und der Entscheidungen über die Einwände stellt der Präsident für jede der vier Gruppen die Anzahl der Stimmzettel wie folgt fest:</p>	<p>In ragione della separazione delle schede elettorali e delle decisioni sulle obiezioni il presidente, per ciascuno dei quattro gruppi di schede elettorali, accerta il numero delle schede elettorali come segue:</p>

E) Übersicht: Ergebnis der verwendeten Stimmzettel		E) Prospetto: risultato delle schede votate
	Art der Stimmzettel / tipo di scheda	Anzahl / numero
a)	Stimmzettel der JA-Stimmen / schede portanti il contrassegno sul „SI“	_____
b)	Stimmzettel der NEIN-Stimmen / schede portanti il contrassegno sul „NO“	_____

c)	Stimmzettel der ungültigen Stimmen / schede recanti voti nulli	_____
d)	weiße Stimmzettel / schede bianche	_____
e)	<b>Gesamtanzahl / totale (a+b+c+d)</b>	_____

Es wird festgestellt, dass die wie oben ermittelte Gesamtanzahl der verwendeten Stimmzettel ( <b>Übersicht E</b> ) zuzüglich der Gesamtanzahl der nicht verwendeten Stimmzettel ( <b>Übersicht D</b> ) die Gesamtanzahl der von der Gemeinde übermittelten leeren Stimmzettel ( <b>Übersicht B</b> ) ergibt.	Viene accertato che il numero complessivo delle schede elettorali utilizzate, come determinato sopra ( <b>prospetto E</b> ), sommato al numero complessivo delle schede elettorali non utilizzate ( <b>prospetto D</b> ) corrisponde al numero complessivo delle schede elettorali trasmesse dal comune ( <b>prospetto B</b> ).
Es wird zudem festgestellt, dass die wie oben ermittelte Gesamtanzahl der verwendeten Stimmzettel ( <b>Übersicht E</b> ) zuzüglich der Anzahl der wegen Ungültigkeit abgenommenen Stimmzettel ( <b>Übersicht D, Buchstabe c</b> ) mit der Gesamtanzahl der Wähler identisch ist, die sich an der Wahl beteiligt haben ( <b>Übersicht C</b> ).	Viene accertato che il numero complessivo delle schede elettorali utilizzate, come determinato sopra ( <b>prospetto E</b> ), sommato al numero delle schede ritirate per invalidità ( <b>prospetto D, lettera c</b> ) corrisponde al numero complessivo degli elettori che hanno partecipato alla votazione ( <b>prospetto C</b> ).
Nach Durchführung obiger Kontrollen werden die Stimmzettel einer jeden Gruppe in einem eigenen Umschlag verschlossen und auf der Außenseite eines jeden der vier Umschläge wird die Fragestellung, die Art der enthaltenen Stimmzettel und deren Anzahl vermerkt.	Al termine dei suddetti controlli le schede elettorali di ciascun gruppo sono racchiuse in apposita busta e sull'esterno di ciascuna busta vengono riportati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede in essa contenute.

<b>DER NACHSTEHENDE TEIL IST ZU LÖSCHEN FALLS NUR EINE VOLKSBEFragung DURCHGEFÜHRT WIRD.</b>	<b>LA PARTE SOTTOSTANTE VA CANCELLATA QUALORA ABBIA LUOGO UN SOLO REFERENDUM</b>
Darauf beginnt die Auszählung der Stimmzettel für folgende Fragestellung: _____	Dopo di che inizia lo scrutinio delle schede elettorali per il seguente quesito referendario: _____
Der Präsident trennt die Stimmzettel, welche sich außerhalb der Wahlurne befinden, nach folgenden Gruppen: 1. nicht beglaubigte Stimmzettel; 2. wegen Beschädigung abgenommene Stimmzettel; 3. wegen Ungültigkeit abgenommene Stimmzettel; 4. beglaubigte, nicht verwendete Stimmzettel.	Il presidente separa le schede elettorali, che si trovano al di fuori dell'urna elettorale, nei gruppi seguenti: 1. schede elettorali non autenticate; 2. schede elettorali ritirate per deterioramento; 3. schede elettorali ritirate per invalidità; 4. schede elettorali autenticate ma non utilizzate.
Folgende Einwände werden zu den so getrennten Stimmzettel vorgebracht: _____ _____ _____ _____ _____ _____	In merito alle schede elettorali così separate vengono presentate le seguenti obiezioni: _____ _____ _____ _____ _____ _____

<p>Über die Einwände entscheidet der Präsident nach Anhören der Stimmzähler wie folgt:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>Sulle obiezione il presidente, sentito gli scrutatori, decide come segue:</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>Aufgrund der Trennung der Stimmzettel und der Entscheidungen über die Einwände stellt der Präsident für jede der vier Gruppen von Stimmzetteln die Anzahl der Stimmzettel fest und zwar:</p>	<p>In ragione della separazione delle schede elettorali e delle decisioni sulle obiezioni il presidente, per ciascuno dei quattro gruppi di schede elettorali, accerta il numero delle schede elettorali come segue:</p>

D) Übersicht: nicht verwendete Stimmzettel		D) Prospetto: schede non utilizzate
	Art der Stimmzettel / tipo di scheda	Anzahl / numero
a)	Nicht beglaubigte Stimmzettel / schede non autenticate	_____
b)	Wegen Beschädigung abgenommene Stimmzettel / schede ritirate poiché deteriorate	_____
c)	Wegen Ungültigkeit abgenommene Stimmzettel / schede ritirate poiché nulle	_____
d)	Beglaubigte, nicht verwendete Stimmzettel / schede autenticate non utilizzate	_____
e)	<b>Gesamtanzahl / totale (a+b+c+d)</b>	_____

<p>Die Stimmzettel einer jeden Gruppe werden unmittelbar nach Feststellung der Anzahl derselben in einem eigenen Umschlag verschlossen und auf der Außenseite eines jeden Umschlags wird die Fragestellung, die Art der enthaltenen Stimmzettel und deren Anzahl vermerkt.</p>	<p>Le schede elettorali di ciascun gruppo immediatamente dopo l'accertamento del numero delle stesse vengono racchiuse in apposita busta ed all'esterno di ciascuna busta vengono riportati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede elettorali in essa contenute.</p>
<p>Der Präsident öffnet daraufhin die Wahlurne und trennt die Wahlzettel je nach Ergebnis in folgende Gruppen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Stimmzettel der JA-Stimmen;</li> <li>6. Stimmzettel der NEIN-Stimmen;</li> <li>7. Stimmzettel der ungültigen Stimmen;</li> <li>8. weiße Stimmzettel.</li> </ol>	<p>Dopo di che il presidente apre l'urna e separa le schede elettorali in ragione delle risultanze predisponendo i seguenti gruppi:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. schede portanti il contrassegno sul „SÌ“;</li> <li>6. schede portanti il contrassegno sul „NO“;</li> <li>7. schede recanti voti nulli;</li> <li>8. schede bianche.</li> </ol>

<p>Folgende Einwände werden zu den ausgezählten Stimmzettel vorgebracht:</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>In merito alle schede elettorali così scrutinate vengono presentate le seguenti obiezioni:</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<p>Über die Einwände entscheidet der Präsident nach Anhören der Stimmzähler wie folgt:</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>Sulle obiezione il presidente, sentito gli scrutatori, decide come segue:</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
<p>Aufgrund der Trennung der Stimmzettel und der Entscheidungen über die Einwände stellt der Präsident für jede der vier Gruppen die Anzahl der Stimmzettel wie folgt fest :</p>	<p>In ragione della separazione delle schede elettorali e delle decisioni sulle obiezioni il presidente, per ciascuno dei quattro gruppi di schede elettorali, accerta il numero delle schede elettorali come segue:</p>

<b>E) Übersicht: Ergebnis der verwendeten Stimmzettel</b>		<b>E) Prospetto: risultato delle schede votate</b>
	<b>Art der Stimmzettel / tipo di scheda</b>	<b>Anzahl / numero</b>
<b>a)</b>	Stimmzettel der JA-Stimmen / schede portanti il contrassegno sul „SI“	<hr/>
<b>b)</b>	Stimmzettel der NEIN-Stimmen / schede portanti il contrassegno sul „NO“	<hr/>
<b>c)</b>	Stimmzettel der ungültigen Stimmen / schede recanti voti nulli	<hr/>
<b>d)</b>	weiße Stimmzettel / schede bianche	<hr/>

e)	Gesamtanzahl / totale (a+b+c+d)	_____
----	---------------------------------	-------

Es wird festgestellt, dass die wie oben ermittelte Gesamtanzahl der verwendeten Stimmzettel ( <b>Übersicht E</b> ) zuzüglich der Gesamtanzahl der nicht verwendeten Stimmzettel ( <b>Übersicht D</b> ) die Gesamtanzahl der von der Gemeinde übermittelten leeren Stimmzettel ( <b>Übersicht B</b> ) ergibt.	Viene accertato che il numero complessivo delle schede elettorali utilizzate, come determinato sopra ( <b>prospetto E</b> ), sommato al numero complessivo delle schede elettorali non utilizzate ( <b>prospetto D</b> ) corrisponde al numero complessivo delle schede elettorali trasmesse dal comune ( <b>prospetto B</b> ).
Es wird zudem festgestellt, dass die wie oben ermittelte Gesamtanzahl der verwendeten Stimmzettel ( <b>Übersicht E</b> ) zuzüglich der Anzahl der wegen Ungültigkeit abgenommenen Stimmzettel ( <b>Übersicht D, Buchstabe c</b> ) mit der Gesamtanzahl der Wähler identisch ist, die sich an der Wahl beteiligt haben ( <b>Übersicht C</b> ).	Viene accertato che il numero complessivo delle schede elettorali utilizzate, come determinato sopra ( <b>prospetto E</b> ), sommato al numero delle schede ritirate per invalidità ( <b>prospetto D, lettera c</b> ) corrisponde al numero complessivo degli elettori che hanno partecipato alla votazione ( <b>prospetto C</b> ).
Nach Durchführung obiger Kontrollen werden die Stimmzettel einer jeden Gruppe in einem eigenen Umschlag verschlossen und auf der Außenseite eines jeden der vier Umschläge wird die Fragestellung, die Art der enthaltenen Stimmzettel und deren Anzahl vermerkt <sup>1</sup> .	Al termine dei suddetti controlli le schede elettorali di ciascun gruppo sono racchiuse in apposita busta e sull'esterno di ciascuna busta vengono riportati il quesito referendario, il tipo ed il numero delle schede in essa contenute <sup>6</sup> .

Um	Alle
----	------

ore _____ Uhr
---------------

erklärt der Vorsitzende die Stimmenauszählung für abgeschlossen und führt umgehend die nachstehend angeführten abschließenden Amtshandlungen aus.	il presidente dichiara la chiusura dello scrutinio e compie immediatamente le operazioni sottoriportate.
---	--

Vorliegende Niederschrift wird auf einer jeden Seite mit dem Stempel des Wahlsprengels versehen und von jedem Mitglied der Sprengelwahlbehörde sowie vom Schriftführer auf einer jeden Seite unterzeichnet. Die Sektions- und Zusatzwählerlisten, sowie das Register der Wahlausweise werden zusammen mit dieser Niederschrift und sämtlichen anderen Unterlagen und Materialien in einem eigenem dafür bestimmten Umschlag verschlossen.	Il presente verbale, su ciascun foglio, viene timbrato con il bollo di sezione e firmato dai componenti l'ufficio elettorale di sezione nonché dal segretario. Le liste elettorali sezionali ed aggiunte nonché il registro delle tessere elettorali unitamente al presente verbale ed a tutti i documenti e materiali vengono racchiusi in apposito plico a ciò destinato.
---	---

Unterschriften <sup>7</sup> /Firme <sup>2</sup>	
---	--

Präsident/Presidente _____	Vize-Präsident/Vicepresidente _____
Stimmzähler/scrutatore _____	Stimmzähler/scrutatore _____
Stimmzähler/scrutatore _____	Schriftführer/segretario _____

<sup>1</sup>Hier endet der Abschnitt für die zweite Volksbefragung. Falls noch weitere Volksbefragungen abgehalten werden, ist für jede zusätzliche Volksbefragung ein weiterer entsprechender Abschnitt einzufügen.

<sup>6</sup>Termina qui la sezione relativa al secondo referendum popolare. Qualora abbiano svolgimento ulteriori referendum popolari per ciascun referendum deve essere inserito apposita sezione.

<sup>7</sup>Folgender Abschnitt für die Unterschriften der Mitglieder der Sprengelwahlbehörde ist mit der Zusammensetzung derselben abzustimmen.

<sup>2</sup>La seguente sezione relativa alle firme dei componenti l'ufficio elettorale di sezione è da raccordare con la composizione della stessa.

